

Honda FF500

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

Het “e-SPEC” logo staat symbool voor de milieubewuste techniek van Honda Power Equipment. Onze wens om “de natuur te koesteren voor de generaties na ons”.

Dank u voor het aanschaffen van deze Honda-frees.

Deze gebruikershandleiding behandelt de werking en het onderhoud van de frees FF500.

Alle in deze uitgave opgenomen informatie is gebaseerd op de meest recente beschikbare informatie bij het ter perse gaan.
Honda Motor Co., Ltd behoudt zich het recht voor om wijzigingen op ieder moment zonder voorafgaande kennisgeving door te voeren.

Honda kan niet toestaan dat deze gebruikershandleiding geheel of gedeeltelijk zonder haar schriftelijke toestemming op enigerlei wijze wordt veeelvoudigd.

Deze gebruikershandleiding hoort bij de frees en dient daarom bij verkoop bij de frees te blijven.

Besteed extra aandacht aan de zinnen die worden voorafgegaan door één van de volgende woorden:

▲WAARSCHUWING Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van ernstig lichamelijk letsel of zelfs een dodelijk ongeval.

VOORZICHTIG: Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan de machine.

AANWIJZING: Nuttige informatie.

Mocht u na het lezen van deze gebruikershandleiding vragen hebben of bij het in gebruik nemen van uw machine problemen ondervinden, dan zal uw officiële Honda-dealer u graag nadere informatie verstrekken dan wel hulp verschaffen.

▲WAARSCHUWING

De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Bestudeer de gebruikershandleiding alvorens de frees te gebruiken. Als dit niet gebeurt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de machine.

Afvoeren

Ter bescherming van het milieu mogen apparaten, accu's, motorolie enz. niet bij normaal afval worden gezet.

Houd u aan de plaatselijke regelgeving of vraag uw Honda-dealer naar het afvoeren van deze producten.

INHOUD

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	3
2. PLAATS VAN DE VEILIGHEIDSLABELS	9
Plaats van CE-merk en geluidslabels	10
3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN	11
4. CONTROLE VOORAF.....	13
5. STARTEN VAN DE MOTOR.....	20
• Gebruik op grote hoogte	23
6. GEBRUIK VAN DE FREES.....	24
7. UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR.....	33
8. ONDERHOUD.....	35
9. REINIGEN NA GEBRUIK.....	54
10. TRANSPORT/OPSLAG	55
11. STORINGZOEKEN	58
12. SPECIFICATIES	61
ADRESSEN HONDA-IMPORTEURS	63
“EC Declaration of Conformity” (EU-conformiteitsverklaring) OVERZICHT	67

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

▲ WAARSCHUWING

Veilig werken -

Schenk voor uw eigen veiligheid en die van anderen bijzondere aandacht aan de volgende voorzorgsmaatregelen:



- De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Bestudeer de gebruikershandleiding alvorens de frees te gebruiken. Als dit niet gebeurt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van het materiaal.



- Uitlaatgas bevat het giftige koolmonoxide, een kleurloos en reukloos gas. Het inademen ervan kan leiden tot bewusteloosheid en de dood.
- Als u de frees in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte laat draaien, kan de hoeveelheid giftige uitlaatgassen in de lucht gevaar opleveren.
- Laat de frees nooit draaien in een garage of woonhuis, of in de nabijheid van open ramen of deuren.



- De draaiende rotors zijn scherp en draaien met een hoog toerental. Ernstig letsel kan voortvloeien uit onvoorzien contact.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de rotors wanneer de motor draait.
- Schakel de motor uit en zorg ervoor dat de koppeling ontkoppeld is voordat u controle of onderhoud aan de rotors pleegt.
- Neem de bougiedop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gaat draaien. Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen bij het reinigen, controleren of vervangen van de rotors.



- Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden exploderen.
- Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.
- Doe de tank niet te vol en draai de vuldop na het vullen goed vast.
- Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Houd de frees in een optimale conditie. Het gebruik van een frees in een slechte of twijfelachtige conditie kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen werken en alle waarschuwingslabels geplaatst zijn. Deze zaken dienen voor uw eigen veiligheid.
- Zorg ervoor dat de beschermkappen (rotorkappen, ventilatordeksel en repeteerstarterdeksel) gemonteerd zijn.
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de motor en de rotors in een noodsituatie snel kunt uitschakelen. Ken alle bedieningsmogelijkheden en weet hoe deze gebruikt moeten worden.
- Houd de sturbomen stevig vast. Deze kunnen omhoogkomen op het moment dat de koppeling aangrijpt.

▲ WAARSCHUWING

Veilig werken -

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de bediening van de frees voordat u aan het werk gaat.
- Gebruik de frees alleen waarvoor hij bedoeld is: frezen van de grond. Ieder ander gebruik kan gevaar of schade aan het materiaal opleveren. Gebruik de machine vooral niet voor het cultiveren van grond die rotsen, stenen, kabels of andere harde materialen bevat.
- Kinderen en personen die niet met de bediening en de gebruikershandleiding bekend zijn, mogen de frees niet gebruiken. Het is mogelijk dat plaatselijke verordeningen een minimumleeftijd voor het gebruik van frezen stellen.
- Controleer de frees inclusief de onderdelen vóór elk gebruik op slijtage, beschadigingen en loszitten. Vervang beschadigde onderdelen indien nodig compleet.
- Bedenk dat de eigenaar respectievelijk gebruiker van de machine wettelijk aansprakelijk is voor schade en letsel toegebracht aan derden. Zorg bij verhuur dat de bedieningsinstructies aan de gebruiker worden doorgegeven.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de rotors wanneer de motor draait.
- Laat niemand met deze frees werken zonder dat hij eerst goed geïnstrueerd is, om letsel te voorkomen.
- Draag stevig schoeisel dat de voeten volledig bedekt. Blootvoets of met open schoenen bedienen van deze frees vergroot de kans op letsel.
- Draag de juiste kleding. Loshangende kleding kan door de draaiende delen gegrepen worden, waardoor de kans op letsel toeneemt.
- Wees voorzichtig. Het bedienen van deze frees wanneer u moe, ziek of onder invloed bent van drank of medicijnen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Houd alle personen en dieren uit de buurt van de plaats waar gefreesd wordt.
- Zorg ervoor dat de sleepvoet gemonteerd is en goed is afgesteld.
- Wijzig de instelling van de motor niet en laat de motor niet met een te hoog toerental draaien.
- Start de motor volgens de instructies in deze gebruikershandleiding, terwijl uw voeten zich op veilige afstand van de rotors bevinden.
- Houd uw voeten uit de buurt van de rotors wanneer de motor gestart wordt.
- Gebruik de frees nooit 's nachts, bij slecht weer of bij slecht zicht, aangezien de kans op een ongeval dan groot is.
- Loop tijdens het gebruik altijd langzaam.
- Let vooral op personen en obstakels achter u wanneer u tijdens het gebruik achteruit loopt.
- Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de frees vervoert of optilt.

▲ WAARSCHUWING

Veilig werken -

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
 - Wanneer u de frees zonder toezicht achter moet laten.
 - Voordat u benzine bijvult.
- Zet bij het uitschakelen van de motor de gashendel in de stand LOW en zet de motorschakelaar vervolgens in de stand OFF. Zorg ervoor dat de brandstofkraan in de stand OFF wordt gezet wanneer de frees voorzien is van een brandstofkraan.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten, om ervan verzekerd te zijn dat de frees goed en veilig blijft werken. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker en het leveren van optimale prestaties.
- Berg de frees nooit op met benzine in de tank in een gebouw waar met open vuur, vonken of sterke warmtebronnen wordt gewerkt.
- Berg het apparaat pas op als de motor volledig is afgekoeld.
- U kunt het risico van brand verregaand beperken door bladeren, gras, vet en olie te verwijderen van de frees, in het bijzonder van de motor, de uitlaatdemper en de brandstoftank.
Laat geen bakken met plantaardig materiaal achter in of bij gebouwen.
- Als de tank afgetapt moet worden, moet dit in de buitenlucht bij koude motor gebeuren.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen met het oog op veiligheid.

Kinderen en veiligheid

- Houd kinderen binnenshuis en onder toezicht als er in de buurt een frees wordt gebruikt. Kleine kinderen bewegen snel en het werken met frezen heeft op hen een bijzondere aantrekkingskracht.
- Ga er nooit van uit dat kinderen op dezelfde plaats blijven. Blijf opletten en schakel de frees uit als er kinderen in de buurt komen.
- Kinderen mogen de frees in geen geval gebruiken, zelfs niet onder toezicht van een volwassene.

Gevaar van wegspringende voorwerpen

Voorwerpen die door de draaiende rotors worden geraakt, kunnen met grote kracht worden weggeslingerd en daardoor ernstig letsel veroorzaken.

- Verwijder takken, grote stenen, kabels, glas enz. voordat u gaat frezen. Gebruik de frees alleen bij daglicht.
- Controleer de frees altijd op beschadiging als u een vreemd voorwerp heeft geraakt. Repareer of vervang beschadigde onderdelen voordat u verder gaat.
- Delen die van versleten of beschadigde rotors wegspringen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer de rotors altijd eerst alvorens de frees te gebruiken.

▲ WAARSCHUWING

Veilig werken -

Gevaar van brand en verbranding

Benzine is uiterst brandbaar en brandstofdampen kunnen exploderen. Ga uiterst zorgvuldig te werk met benzine. Houd benzine buiten bereik van kinderen.

- Vul brandstof bij voor het starten van de motor. Verwijder de dop van de brandstoftank nooit en vul geen benzine bij als de motor draait of als deze warm is.
- Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld.
- Vul alleen in de buitenlucht brandstof bij en rook niet tijdens het bijvullen en het omgaan met brandstof.
- Laat de motor voor het bijvullen eerst afkoelen. Gemorste brandstof en brandstofdampen kunnen ontbranden.
- De uitlaat kan erg heet worden en ook na het uitschakelen van de motor nog enige tijd heet blijven. Aanraking van hete motoronderdelen kan brandwonden en ontbranding van bepaalde materialen veroorzaken.
- Voorkom aanraking van hete delen van motor en uitlaatsysteem.
- Laat de motor eerst afkoelen alvorens onderhoud aan de frees te plegen of deze op te bergen.
- Draai de dop van de benzinetank en van de jerrycan(s) goed vast.
- Bewaar benzine alleen in daarvoor geschikte jerrycans.
- Probeer de motor niet te starten als er benzine is geknoeid en verwijder de frees van de plaats waar geknoeid is. Niet roken en geen vuur maken. Wacht tot alle benzine is verdampt.

▲ WAARSCHUWING

Veilig werken -

Gevaar van koolmonoxidevergiftiging

Het uitlaatgas bevat koolmonoxide, een kleur- en reukloos giftig gas. Het inademen ervan kan leiden tot bewusteloosheid en de dood.

- Als u de motor in een afgesloten ruimte, of zelfs in een gedeeltelijk afgesloten ruimte, laat draaien, kan de hoeveelheid giftig uitlaatgas in de lucht gevaarlijk worden. Zorg voor voldoende ventilatie om te voorkomen dat uitlaatgassen zich ophopen.
- Vervang een defecte uitlaatdemper.
- Laat de motor niet draaien in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte waar het gevaarlijke koolmonoxide blijft hangen.

Gebruik op een helling

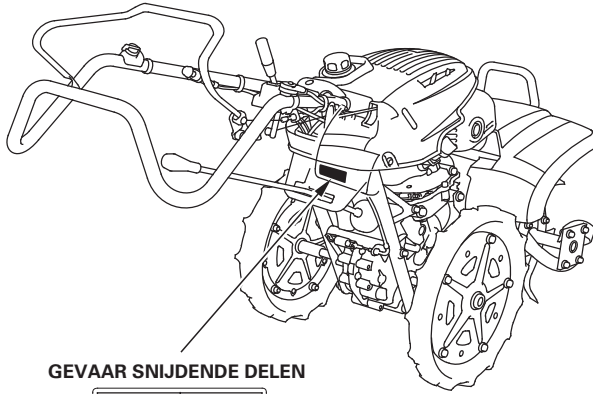
- Houd de brandstoftank bij het frezen op een helling steeds minder dan half gevuld om het risico van overlopen zo gering mogelijk te houden.
- Frees dwars over de helling (gelijkmatige banen) in plaats van omhoog en omlaag.
- Ga zeer zorgvuldig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Gebruik de frees niet op een helling van meer dan 10° (17%).

De maximumhoek die hierboven genoemd is, dient alleen ter referentie en is afhankelijk van het soort werktuig. Controleer vóór het starten van de motor of de frees niet beschadigd is en of deze in goede conditie verkeert. Wees in verband met de veiligheid van uzelf en anderen zeer voorzichtig bij het gebruik van de frees helling op- of afwaarts.

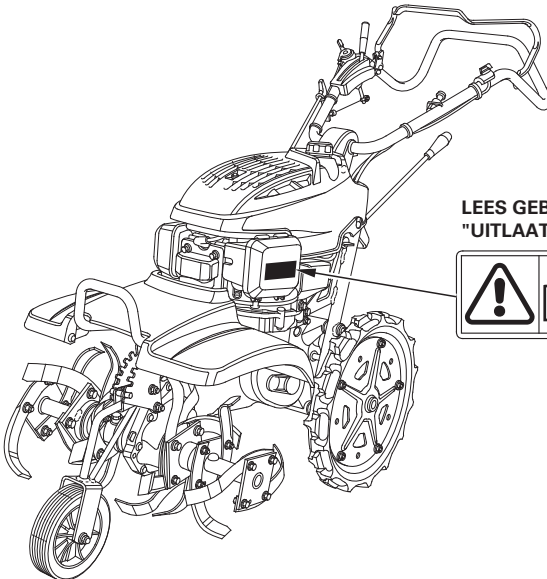
2. PLAATS VAN VEILIGHEIDSLABELS

Deze labels waarschuwen voor mogelijke gevaren die ernstig letsel kunnen veroorzaken. Lees de labels, veiligheidsaanwijzingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door.

Als een label loslaat of slecht leesbaar is, vraag uw Honda-dealer dan om een nieuw exemplaar.



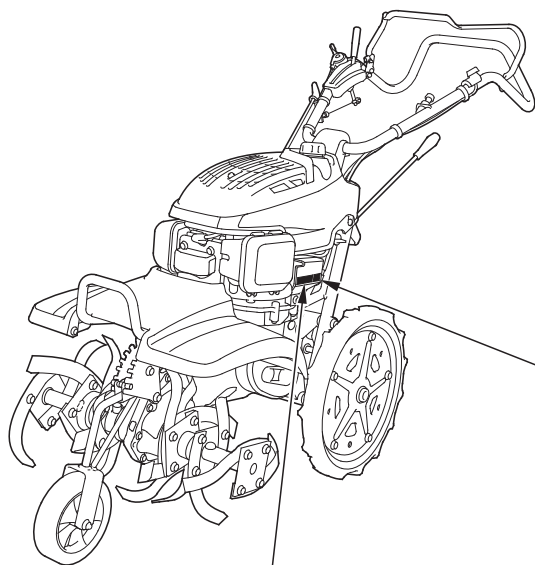
GEVAAR SNIJDENDE DELEN



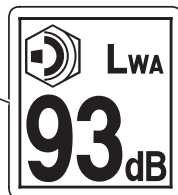
**LEES GEBRUIKERSHANDLEIDING, WAARSCHUWING
"UITLAATGASSEN", BRANDSTOFWAARSCHUWING**



Plaats van CE-merk en geluidslabels



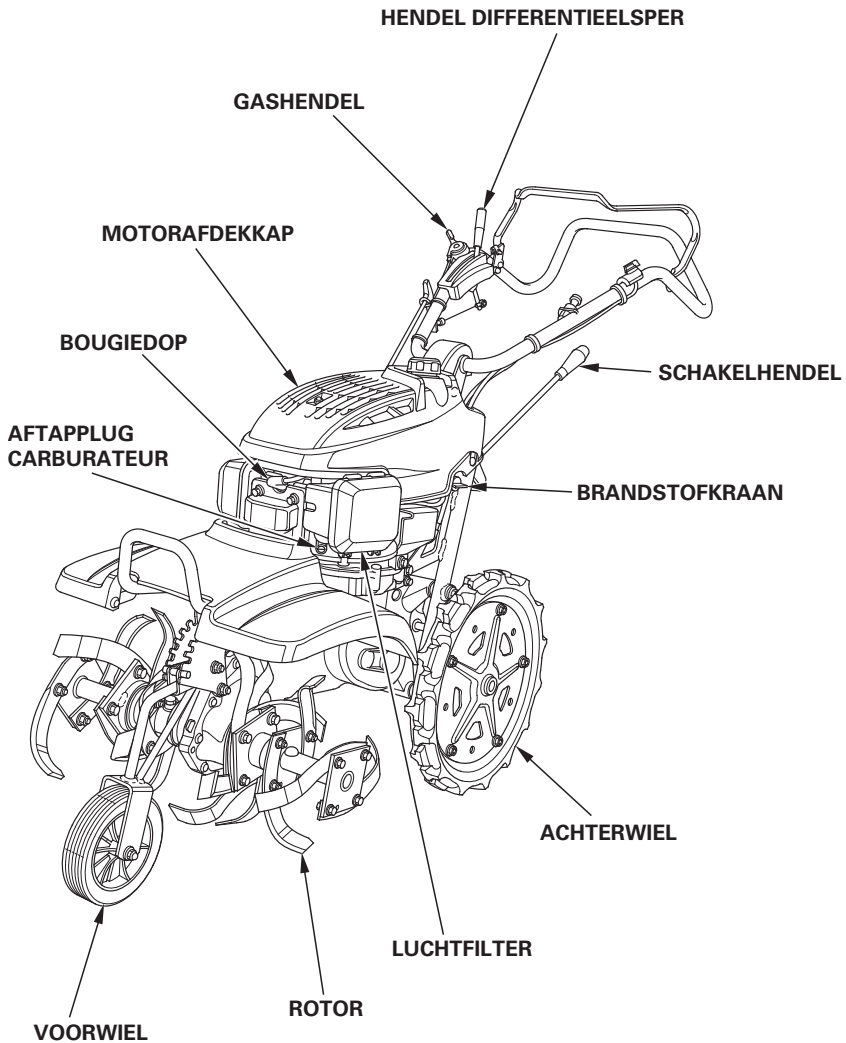
GELUIDSLABEL

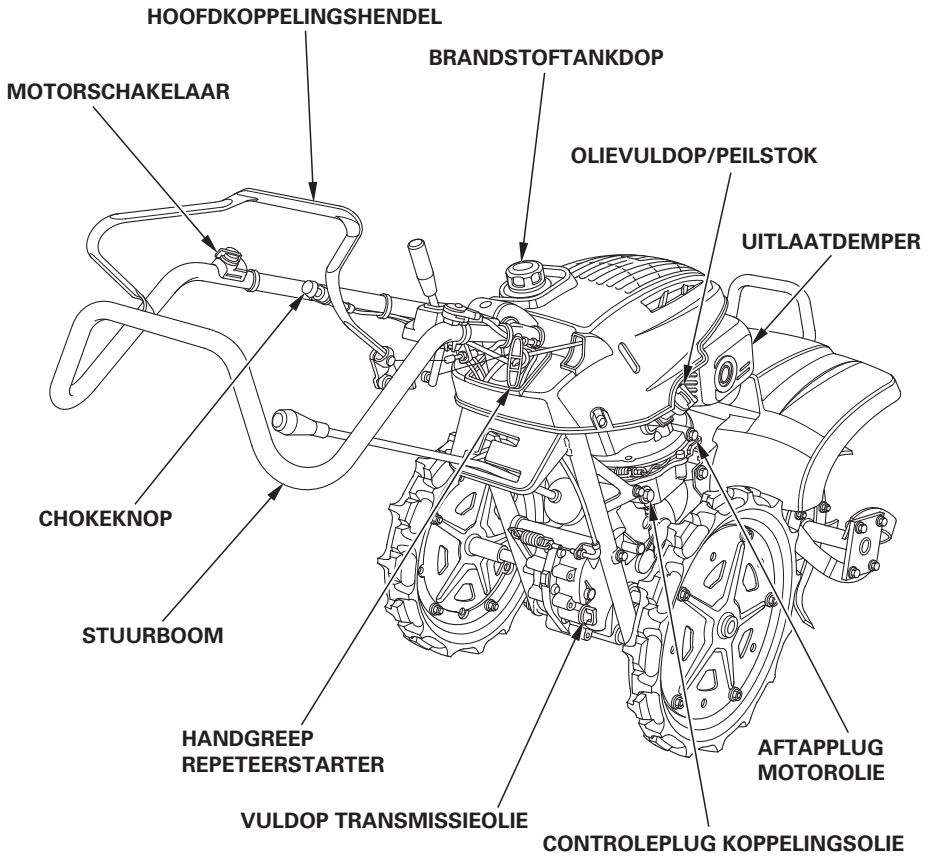


CE-MERK

Naam en adres fabrikant		Naam en adres verkooppunt		
Honda Motor Co. , Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan		Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V). 9300 Aalst - BELGIUM		
Code				
 A904	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Productiejaar	
	<input type="text"/>		<input type="text"/>	Framenummer
	<input type="text"/> kW	<input type="text"/> kg		
Netto motorvermogen		Gewicht (standaard)		

3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN





▲WAARSCHUWING

Zet de frees op een stevige ondergrond horizontaal (d.w.z. met de rotors en de achterwielen op de grond). Schakel de motor uit alvorens onderhoud aan de frees te plegen. Het plegen van onderhoud aan de frees op een niet-stabiele ondergrond of bij een draaiende motor kan letsel en/of schade aan de frees veroorzaken.

Dagelijkse controle van en onderhoud aan de frees zijn essentieel voor een betrouwbare en veilige werking. Voer voor het gebruik de volgende controle uit.

1. Buitenzijde frees

Is er sprake van brandstof- of olielekkage?

Is er brandbaar materiaal (stof, stro, enz.) aanwezig op of bij de motor?

2. Werking bedieningshendel

Werkt de hendel soepel?

Heeft het uiteinde van de hendel de voorgeschreven vrije slag (zie blz. 44 - 46)?

3. Bedrading en kabels

Is de isolatie van de bedrading en zijn de kabels in orde?

Zitten de bedrading en de kabels niet bekneld tussen andere onderdelen?

4. Werking motor

- Start de motor. Maakt de motor een abnormaal geluid?
(Zie blz. 20 - 22 voor de startprocedure)
- Wordt de motor op de juiste wijze met de motorschakelaar uitgeschakeld?
(Zie blz. 33 - 34 voor de uitschakelprocedure)
- Neem contact op met uw Honda-dealer als u iets abnormaals opmerkt.

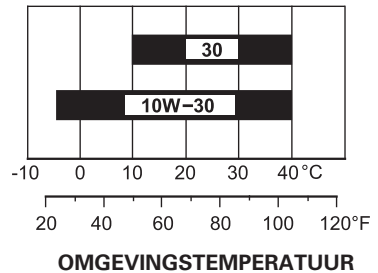
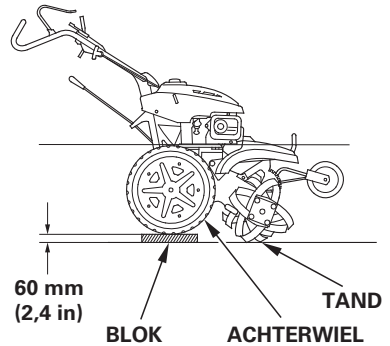
5. Motorolie

VOORZICHTIG:

Als de motor met te weinig olie draait, kan dit leiden tot ernstige motorschade.

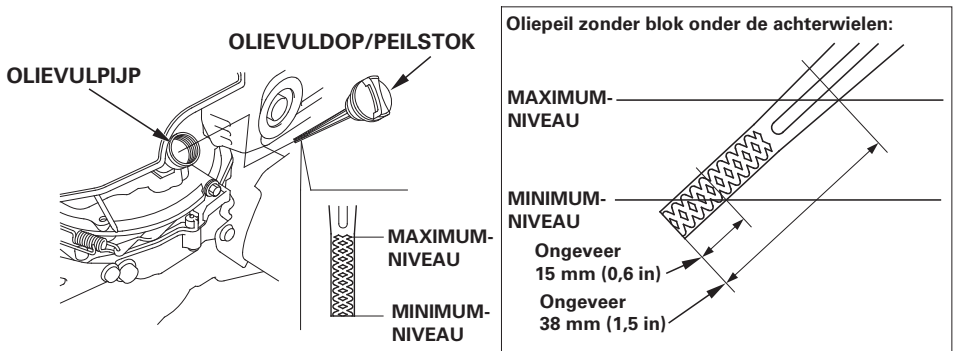
1. Schakel de motor uit en plaats de frees horizontaal, met de achterwielen en de rotors op de grond.
2. Plaats een 60 mm (2,4 in) dik blok onder de achterwielen zoals aangegeven.
3. Verwijder de olievuldop/peilstok en veeg de peilstok schoon.
4. Plaats de olievuldop los in de vulopening.
5. Vul bij met de voorgeschreven olie tot aan het bovenste streepje als het niveau te laag is.

Gebruik viertaktolie die aan de API-serviceklasse SE of hoger voldoet (of gelijkwaardig). Controleer altijd of op het API-servicelabel op de olieflacon de letters SE of hoger staan vermeld (of gelijkwaardig). SAE 10W-30 is voorgeschreven voor algemeen gebruik. Wanneer de temperatuur ter plaatse binnen het aangegeven bereik valt, kan olie met een andere viscositeit, zoals aangegeven in de tabel, gebruikt worden.



VOORZICHTIG:

Het gebruik van een niet-vuilopnemende olie of tweetaktolie kan een negatieve invloed hebben op de levensduur van de motor.

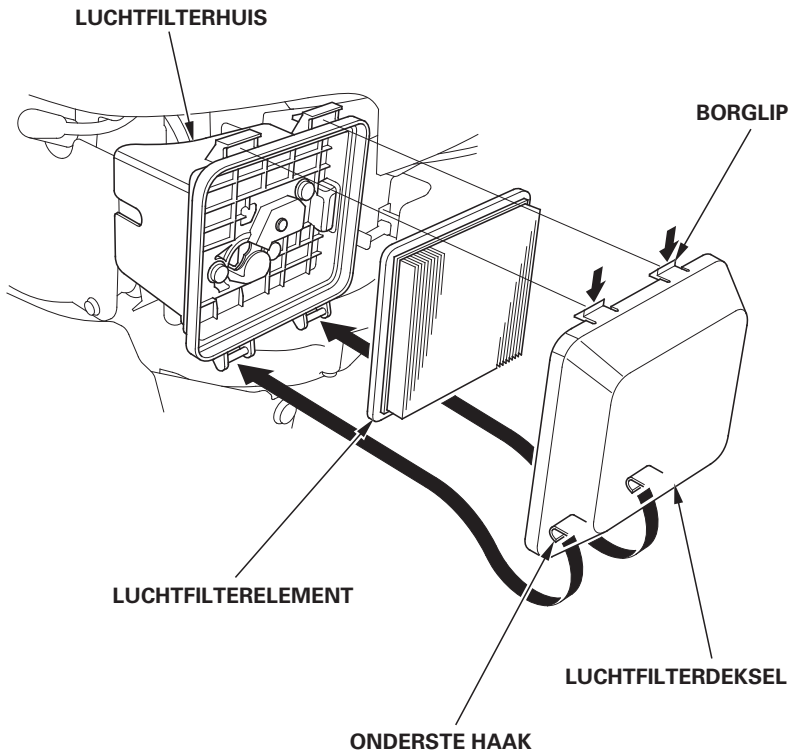


6. Luchtfilter

VOORZICHTIG:

Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

1. Druk de borglippen in en trek het luchtfilterdeksel van het luchtfilterhuis, haak de onderkant van het luchtfilterdeksel los van het huis en verwijder het luchtfilterdeksel.
2. Controleer het luchtfilter op vervuiling en verstopping en reinig het element indien nodig (blz. 39).



7. Brandstof

Schakel de motor uit en plaats de frees horizontaal, met de achterwielen en de rotors op de grond.

Controleer het brandstofniveau en vul de brandstoftank indien nodig bij.

Gebruik loodvrije benzine van 91 RON of hoger (PON 86 of hoger).

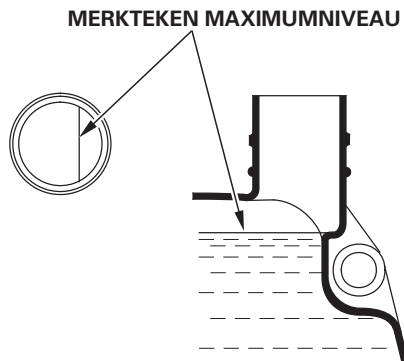
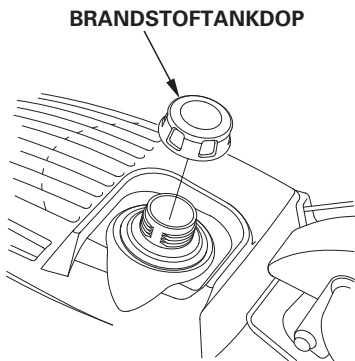
Gebruik nooit oude of vervuilde benzine of een olie/benzinemengsel.

Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank komt.

▲WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden exploderen.**
- **Vul brandstof bij in een goed geventileerde omgeving terwijl de motor is uitgeschakeld. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.**
- **Doe de brandstoftank niet te vol (er mag zich geen brandstof boven het merkteken maximumbrandstofniveau bevinden). Controleer na het bijvullen of de tankdop goed is vastgedraaid.**
- **Mors geen brandstof. Gemorste brandstof of brandstofdamp kan in brand vliegen. Verwijder gemorste brandstof alvorens de motor te starten.**
- **Voorkom herhaaldelijk of langdurig contact van brandstof met de huid en het inademen van benzinedampen. BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.**

Draai de tankdop na het vullen goed dicht.



AANWIJZING:

Benzine verouderd erg snel afhankelijk van factoren als blootstelling aan licht, temperatuur en tijd.

In het ergste geval kan benzine binnen 30 dagen bederven.

Het gebruik van vervuilde benzine kan de motor ernstig beschadigen (verstopte carburateur, vastzittende klep).

Dergelijke schade die ontstaat door het gebruik van slechte en/of verouderde benzine valt niet onder de garantie.

Volg om dergelijke schade te voorkomen de volgende aanbevelingen strikt op:

- Gebruik alleen de voorgeschreven benzine (zie blz. 16).
- Gebruik verse en schone benzine.
- Bewaar benzine in een goedgekeurde tank om verslechtering van de kwaliteit tegen te gaan.
- Tap de brandstoftank en carburateur af als het apparaat langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt (zie blz. 57).

Benzinesoorten met alcohol

Als u benzine met alcohol wilt gebruiken, dient u zich ervan te verzekeren dat het octaangetal gelijk of hoger is dan door Honda voor gewone benzine wordt aanbevolen. De benzine kan vermengd zijn met 2 soorten alcohol: ethanol en methanol.

Gebruik geen benzine met meer dan 10% ethanol. Gebruik geen benzine met methanol waaraan geen cosolventen en corrosieremmende middelen zijn toegevoegd.

Gebruik geen benzine met meer dan 5% methanol, zelfs niet als het mengsel cosolventen en corrosieremmende middelen voor methanol bevat.

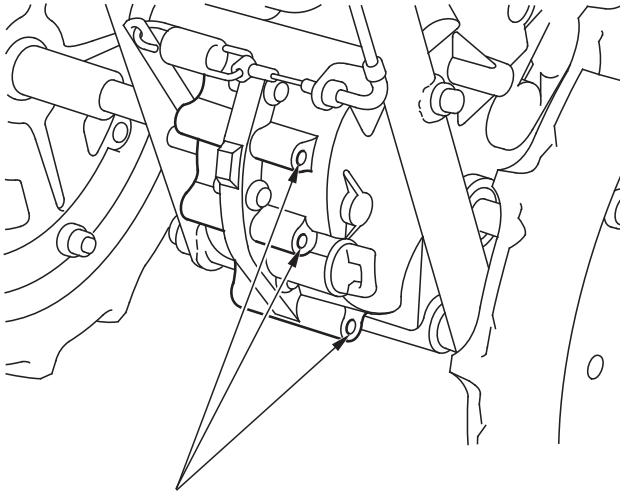
AANWIJZING:

- Schade aan het brandstofsysteem en slechte prestaties ten gevolge van het gebruik van benzine met alcohol vallen niet onder de garantie. Honda kan het gebruik van benzine met methanol niet goedkeuren, aangezien nog niet voldoende is aangetoond of deze brandstof geschikt is.
- Probeer, alvorens brandstof bij een onbekende leverancier aan te schaffen, er achter te komen of de brandstof alcohol bevat en zo ja, het soort en de hoeveelheid.

Als de motor storingen vertoont bij gebruik van benzine met alcohol of benzine waarvan wordt vermoed dat deze alcohol bevat, gebruik dan benzine waarvan zeker is dat deze geen alcohol bevat.

8. Gereedschap en hulpstukken

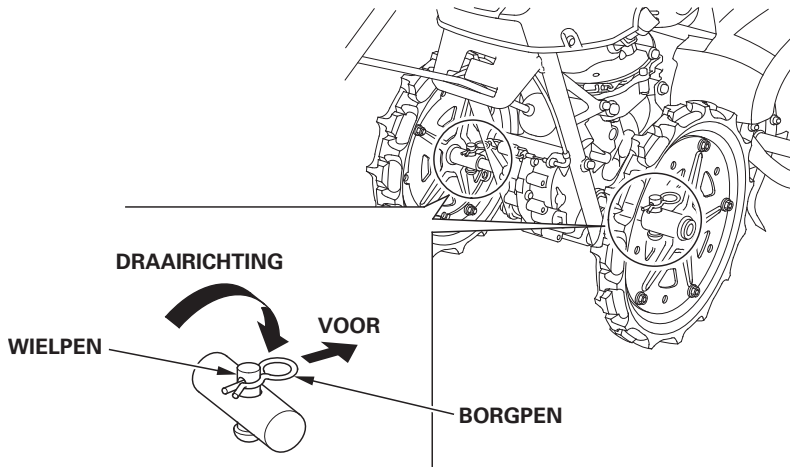
Volg de instructies bij het werktuig of het hulpstuk wanneer u dit voor de frees wilt gebruiken. Vraag uw Honda-dealer om advies wanneer u problemen of moeilijkheden ondervindt bij het monteren van een werktuig of hulpstuk.



BEVESTIGINGSPUNTEN HULPSTUKKEN

9. Wielpen

Controleer of de wielpen en de borgpenen goed geplaatst zijn.



10. Bevestigingen die moeten worden gecontroleerd op vastzitten

VOORZICHTIG:

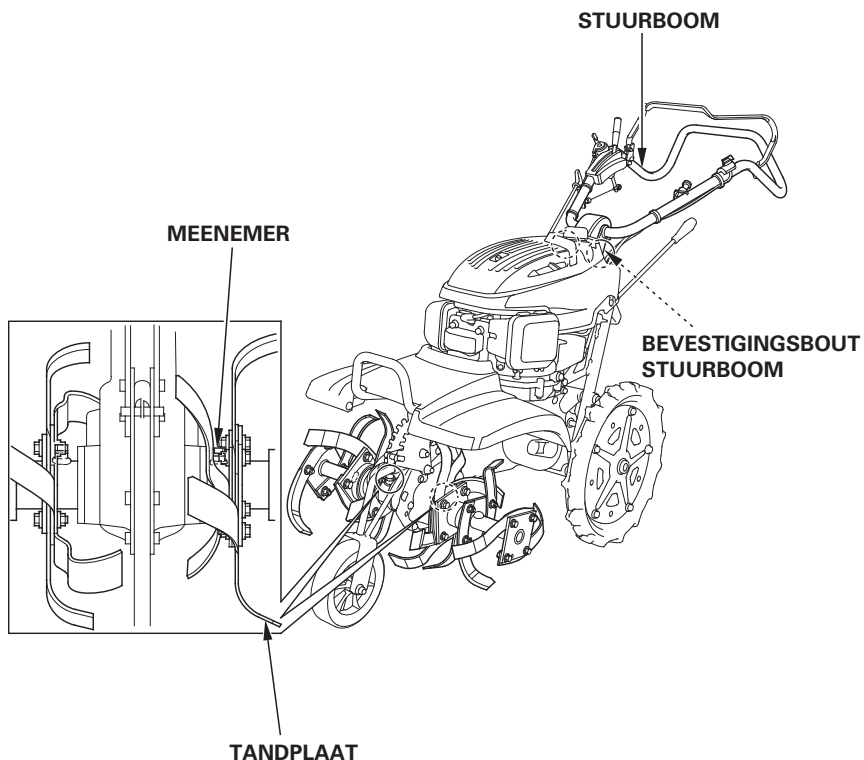
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het controleren uitgeschakeld is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat.
- Draag beschermende handschoenen bij het controleren en vastzetten van draaiende delen.

Controleer op de aangegeven punten op loszittende onderdelen. Zet alle loszittende onderdelen zorgvuldig vast.

Controleer de rotors op slijtage, verbuiging en beschadiging.

Onderdelen die moeten worden vastgezet

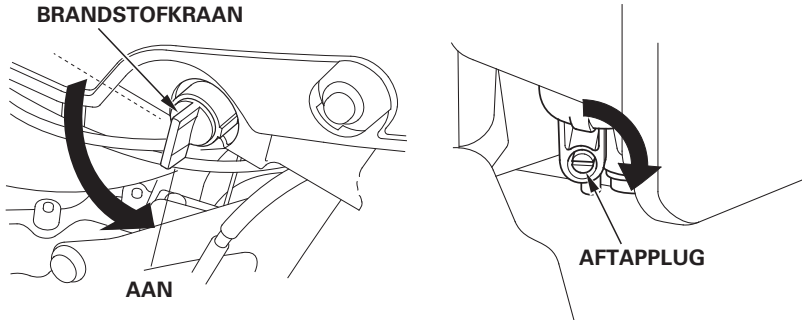
- Bevestigingsbout stuurboom
- Rotor en meenemer



5. STARTEN VAN DE MOTOR

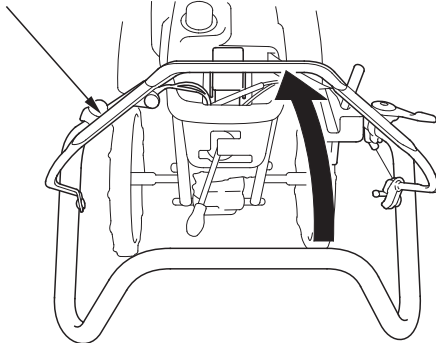
1. Zet de brandstofkraan in de stand AAN.

Controleer voor het opendraaien van de brandstofkraan of de aftapplug dicht is.



2. Controleer of de hoofdkoppelingshendel in de stand ONTKOPPELD staat.

HOOFDKOPPELINGSHENDEL

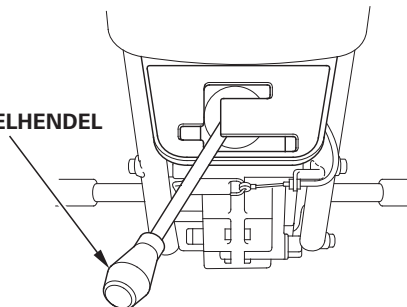


ONTKOPPELD

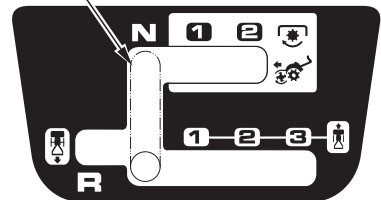


3. Controleer of de schakelhendel in de VRIJSTAND staat.

SCHAKELHENDEL



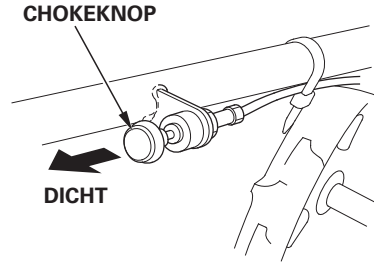
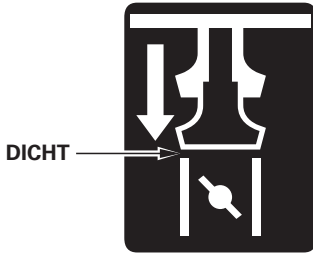
VRIJSTAND



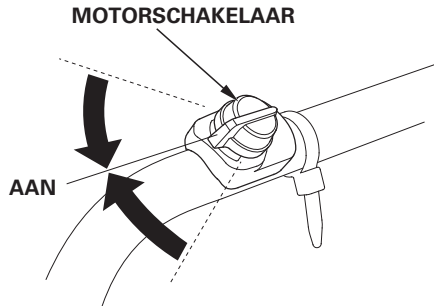
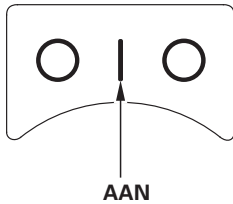
4. Zet bij koude motor en lage buitentemperaturen de chokeknop in de stand DICTH.

AANWIJZING:

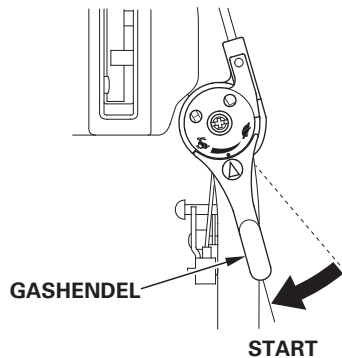
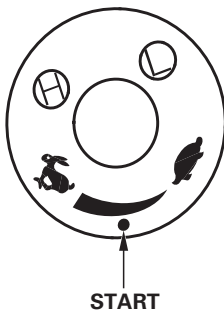
Gebruik de choke niet als de motor warm is en bij hoge omgevingstemperaturen.



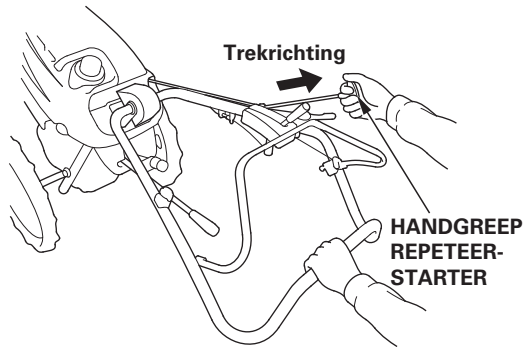
5. Zet de motorschakelaar in de stand AAN.



6. Breng het merkteken "△" op de gashendel in lijn met het merkteken "●" (stand START), zoals aangegeven.



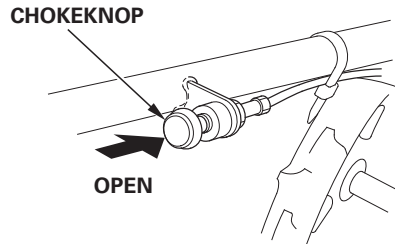
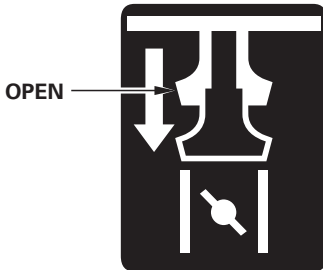
7. Trek licht aan de handgreep van de repeteerstarter totdat er weerstand voelbaar is en laat de handgreep één keer los. Houd de stuurboom met de linkerhand vast en geef dan een flinke ruk aan de handgreep in de richting van de pijl, zoals aangegeven in de afbeelding.



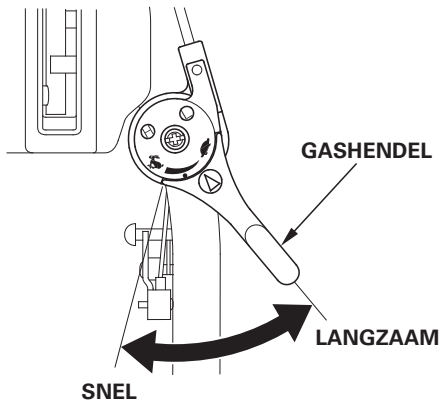
VOORZICHTIG:

Laat de handgreep niet terugschieten. Geleid de handgreep terug om schade aan het startmechanisme te voorkomen.

8. Laat de motor gedurende enkele minuten op bedrijfstemperatuur komen. Als de chokeknop voor het starten in de stand DICHT was gezet, zet deze dan gedurende de opwarmfase van de motor geleidelijk naar de stand OPEN.



9. Stel het gewenste motortoerental af met de gashendel.



- **Gebruik op grote hoogte**

Op grote hoogte is het standaard lucht/brandstofmengsel te rijk. Hierdoor zal het vermogen afnemen en het brandstofverbruik toenemen.

De werking op grote hoogte kan verbeterd worden door bepaalde aanpassingen aan de carburateur. Als de frees uitsluitend gebruikt wordt op een hoogte van minimaal 1.500 m (5.000 ft), kunt u deze afstellingen door een officiële Honda-dealer laten aanpassen.

Zelfs met een optimale sproeierbezetting neemt het motorvermogen elke 300 m (1.000 ft) hoger met 3,5% af.

Als de carburateur niet aangepast wordt, zal het vermogen nog meer afnemen.

VOORZICHTIG:

Als de frees wordt gebruikt op een lagere hoogte dan die waarvoor de sproeier is gekozen, kan dat leiden tot een afname van het vermogen, oververhitting en ernstige motorschade vanwege een te arm lucht/brandstofmengsel.

6. GEBRUIK VAN DE FREES

Afstellen voorwielpositie

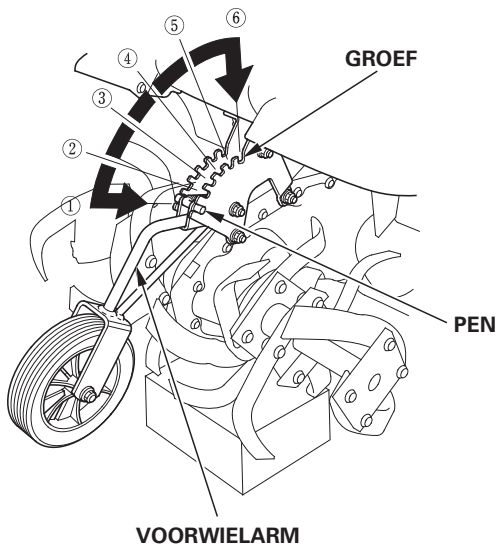
De voorwielhoogte kan worden afgesteld om de freesdiepte in te stellen en voor transport van de frees.

1. Plaats de frees op een stevige horizontale ondergrond en ondersteun hem met een geschikt blok onder het transmissiehuis.
2. Trek de voorwielarm naar voren om de pen uit de groef te nemen en plaats de pen in de gewenste groef. Zet de pen in die positie vast.

AANWIJZING:

Als de grond te zacht is en de frees de neiging heeft zich in de grond te werken, of als de grond te hard is, stel de frees dan minder diep in.

- ①: **Grondspeling rotor voor transport:**
Ongeveer 30 mm (1,2 in)
- ②: **Freesdiepte: Ongeveer 20 mm (0,8 in)**
- ③: **Freesdiepte: Ongeveer 60 mm (2,4 in)**
- ④: **Freesdiepte: Ongeveer 120 mm (4,7 in)**
- ⑤: **Freesdiepte: Ongeveer 160 mm (6,3 in)**
- ⑥: **Freesdiepte: Ongeveer 200 mm (7,9 in)**



Afstellen freesbreedte

De freesbreedte is af-fabriek ingesteld op de brede stand. Verwijder de buitenste rotor om de freesbreedte te verkleinen.

- Maak het verschil tussen de freesbreedte en de spoorbreedte van de achterwielen gelijk. Zorg er ook voor dat de ruimte links en rechts gelijk is.
- Als, om de freesbreedte te beperken, de buitenste achteruitdraaiende rotor is verwijderd, draaien de resterende rotoren uitsluitend in de normale draairichting.

▲WAARSCHUWING

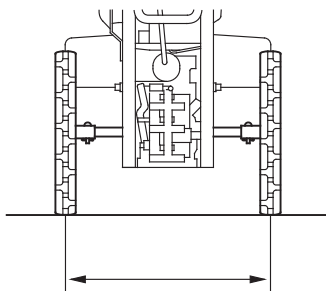
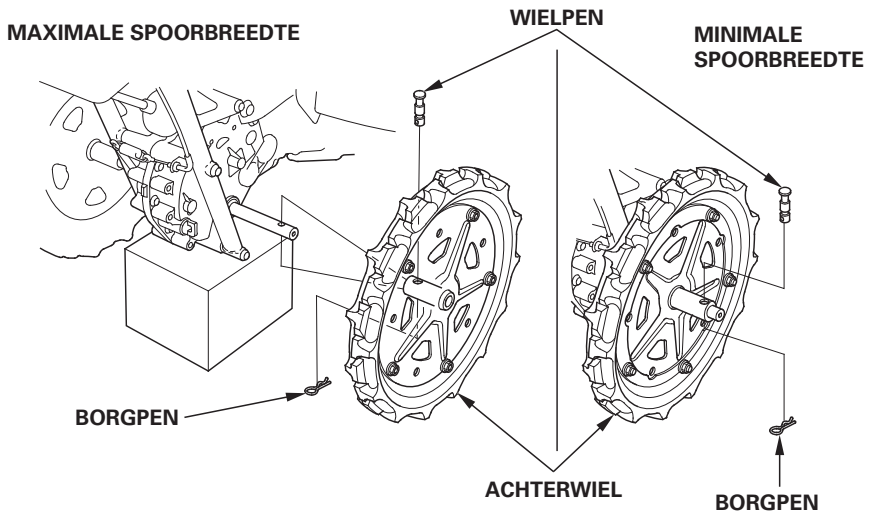
- Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het afstellen uitgeschakeld is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat.
Neem de bougiedop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gestart wordt.

1. Plaats het voorwiel in de transportstand (zie blz. 24).
2. Verwijder of plaats de buitenste rotor. Zie voor het verwijderen blz. 49 en voor het plaatsen blz. 51.
3. Plaats het voorwiel in een andere stand dan de transportstand en laat het rotormechanisme op de grond steunen (zie blz. 24).
4. Wijzig de spoorbreedte van de achterwielen om deze aan te passen aan de freesbreedte (zie blz. 26).

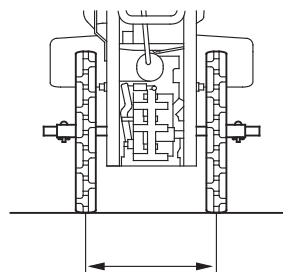
Afstellen spoorbreedte achterwielen

De spoorbreedte van de achterwielen kan worden aangepast aan de freesbreedte.

1. Plaats de frees op een stevige horizontale ondergrond en ondersteun hem met een geschikt blok onder het transmissiehuis zodat de achterwielen van de grond komen.
2. Verwijder de borgpen en de wielpen en verwijder de achterwielen.
3. Plaats de wielen omgekeerd op de as.
4. Breng de gaten voor de wielpen in lijn en plaats de wielpen en de borgpen. Zorg ervoor dat beide wielen in dezelfde stand geplaatst worden.



MAXIMALE SPOORBREEDTE:
500 mm (19,7 in)



MINIMALE SPOORBREEDTE:
300 mm (11,8 in)

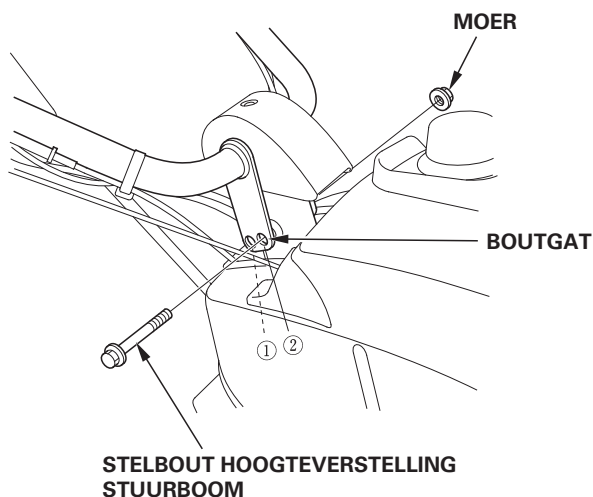
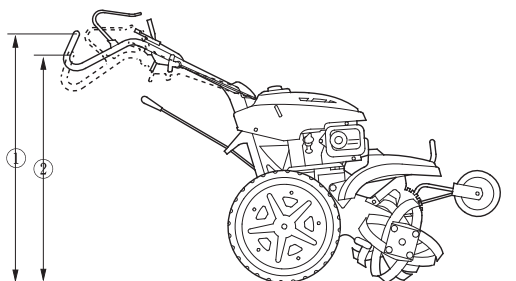
Hoogteverstelling stuurboom

De stuurboom kan in de stand HOOG of LAAG worden ingesteld, afhankelijk van de werkzaamheden of van de lengte van de gebruiker.

1. Plaats de frees op een horizontale ondergrond met de achterwielen en de rotors op de grond en zorg ervoor dat de frees niet kan bewegen.
2. Verwijder de moer en de stelbout van de stuurboom.
3. Zet de stuurboom in de gewenste positie. Breng de boutgaten in lijn, plaats de bout en draai de moer goed vast.

Hoogte stuurboom:

- ①: 950 mm (37,4 in)
- ②: 835 mm (32,9 in)



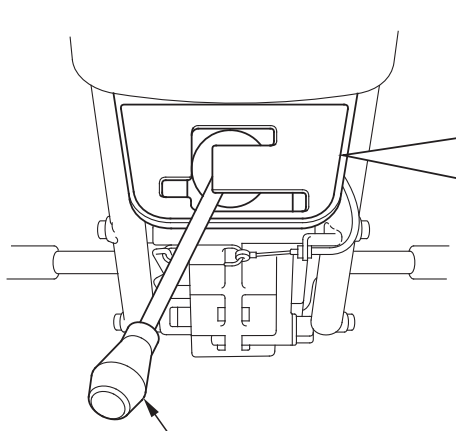
Inschakelen versnelling

VOORZICHTIG:

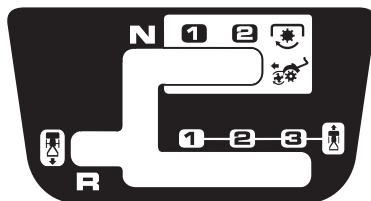
Draai de handgreep van de gashendel naar stand **LANGZAAM** en ontkoppel voordat de schakelhendel bewogen wordt. Oefen geen overmatige kracht uit op de schakelhendel.

Kies de juiste versnelling met behulp van de tabel (blz. 29).

- Bedien de schakelhendel pas nadat de hoofdkoppeling ontkoppeld is.
- Als de schakelhendel moeilijk verplaatst kan worden, knijp dan de hoofdkoppelingshendel eenmaal in, laat de koppelingshendel weer los en probeer de schakelhendel opnieuw te verplaatsen.
- Let bij het achteruitrijden op uw voeten en neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:
 - Controleer of er zich geen personen of objecten achter u bevinden.
 - Verlaag het motortoerental.
 - Houd de stuurboom met twee handen stevig vast.
 - Laat de koppeling voorzichtig in aangrijping komen en zorg ervoor dat hij op elk moment ontkoppeld kan worden.



SCHAKELHENDEL



Selectietabel versnellingen (motortoerental 3.000 omw/min)

Ingescha- kelde versnelling	*Freessnel- heid	Toerental rotors	Bedrijfsomstandigheden
1	0,18 m/s (0,59 ft/s)	---	Verplaatsen van de frees, plaat- sen van de frees op een vracht- wagen/aanhanger, op- of afrijden van het veld
2	0,31 m/s (1,02 ft/s)	---	Verplaatsen van de frees, plaat- sen van de frees op een vracht- wagen/aanhanger, op- of afrijden van het veld
3	1,00 m/s (3,28 ft/s)	---	Verplaatsen van de frees
R	0,33 m/s (0,83 ft/s)	---	Verplaatsen van de frees, ver- plaatsen van de frees uit een spoor, op- of afrijden van het veld
Rotor/ wiel stand 1	0,18 m/s (0,59 ft/s)	141 omw/min	Frezen, grond verkrumelen, wieden
Rotor/ wiel stand 2	0,31 m/s (1,02 ft/s)	141 omw/min	Frezen, grond verkrumelen, wieden

* Deze snelheid geldt als er standaardbanden zijn gemonteerd.

Tips voor het gebruik

- Stel de stuurboom in op een comfortabele hoogte (heuphoogte bij normaal frezen).
- Als de machine niet vooruitgaat, laat dan de hoofdkoppelingshendel los, duw de stuurboom naar beneden om de rotors iets omhoog te bewegen, trek de frees iets achteruit en laat vervolgens de stuurboom weer omhoogkomen en laat de koppeling weer in aangrijping komen.
- Zet de rotors stil alvorens met de frees een verhard pad of een weg over te steken. Blijf alert op verborgen gevaren en het verkeer.
- Schakel de motor onmiddellijk uit als de frees abnormaal gaat trillen. Controleer de frees op beschadigde of loszittende onderdelen en repareer of vervang deze alvorens de frees weer te gebruiken.
- Draaien:
Laat de hoofdkoppelingshendel los en verlaag het motortoerental. Zet de hendel van de differentieelsper in de stand ONTGRENDELD. Zet de schakelhendel in stand 1.
Druk op de stuurboom om de rotors iets omhoog te bewegen en knijp de hoofdkoppelingshendel in. Draai de frees.
Laat na het draaien de hoofdkoppelingshendel los en zet de schakelhendel in de stand waarin wielen en rotors in aangrijping zijn om verder te gaan met het werk.

Werking hoofdkoppelingshendel

De koppeling vormt de verbinding tussen de motor en de transmissie.

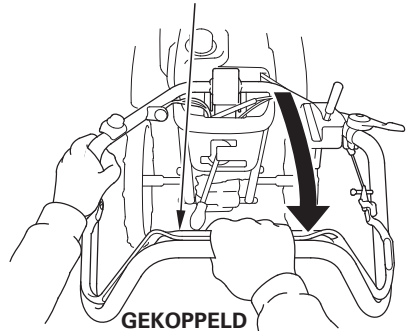
VOORZICHTIG:

Loopt tijdens het werken met de frees altijd midden achter de frees en houd de stuurboom met beide handen vast. Als de frees uit balans raakt, kan er een ongeluk gebeuren.

Wanneer de hoofdkoppelingshendel wordt ingeknepen, grijpt de koppeling aan en wordt het vermogen overgebracht naar de transmissie.

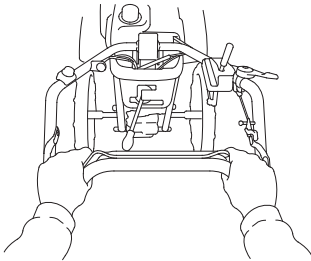


HOOFDKOPPELINGSHENDEL

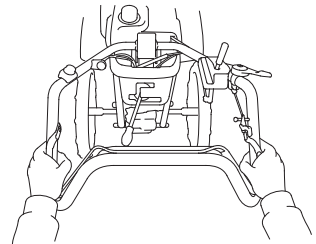


Houd de koppeling goed op een van de onderstaande manieren vast, afhankelijk van de aard van de werkzaamheden en van uw postuur.

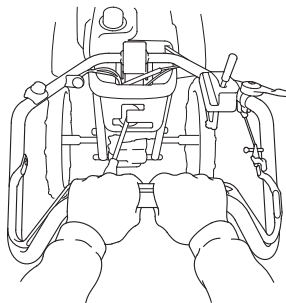
BEDIENINGSPOSITIE 1



BEDIENINGSPOSITIE 2

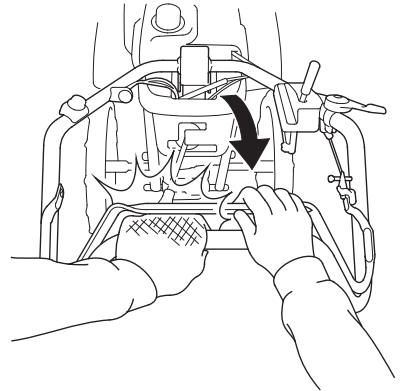


BEDIENINGSPOSITIE 3



VOORZICHTIG:

Knijp de koppelingshendel voorzichtig in om te voorkomen dat uw hand tussen de stuurboom en de koppelingshendel bekneld raakt.

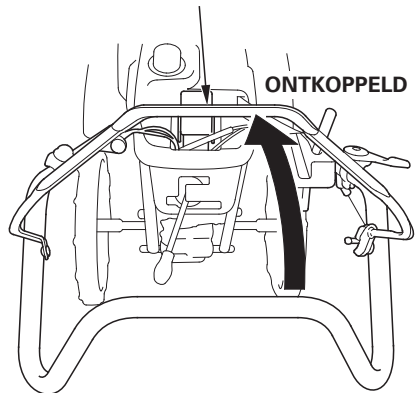


Wanneer de koppelingshendel wordt losgelaten, wordt er ontkoppeld en wordt het vermogen niet langer overgebracht naar de transmissie.

ONTKOPPELD



HOOFDKOPPELINGSHENDEL

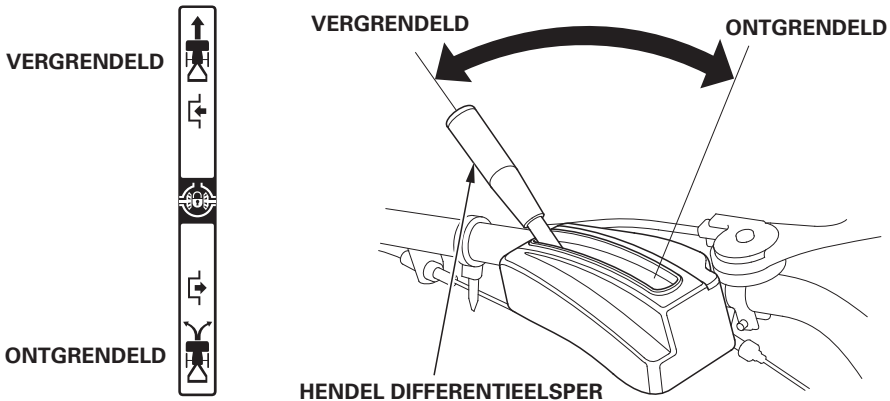


AANWIJZING:

- Bedien de hoofdkoppelingshendel voorzichtig.
- Als de koppelingshendel te snel wordt ingeknepen, kan de frees wegschieten of kan de motor afslaan.

Werking differentieelsper

Onder normale omstandigheden moet de hendel van de differentieelsper in de stand ONTGRENDELD staan. Dit verbetert de wendbaarheid van de frees.



Als de ondergrond zacht is of als een van de wielen dreigt door te slippen of als er maar aan een zijde gefreesd moet worden, moet de hendel in de stand VERGRENDELD worden gezet. Dit verbetert de voorwaartse beweging van de frees.

Bedien de hendel pas nadat de hoofdkoppeling ontkoppeld is en de frees tot stilstand is gekomen.

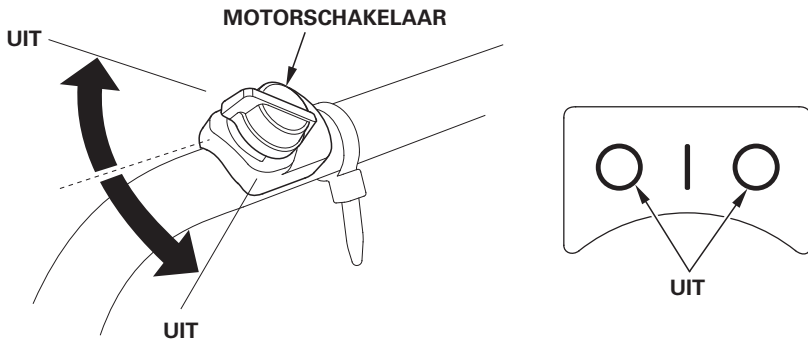
- Bij het verplaatsen van de frees moet de hendel van de differentieelsper in de stand ONTGRENDELD staan.
- Als de hendel van de differentieelsper wordt bediend terwijl de koppeling is ingeknepen, kan het spermechanisme beschadigd raken. Bedien de hendel daarom alleen bij losgelaten hoofdkoppelingshendel.
- Bij het rijden met de frees op een helling of een ongelijkmatige ondergrond, moet de hendel van de differentieelsper in de stand VERGRENDELD staan.

VOORZICHTIG:

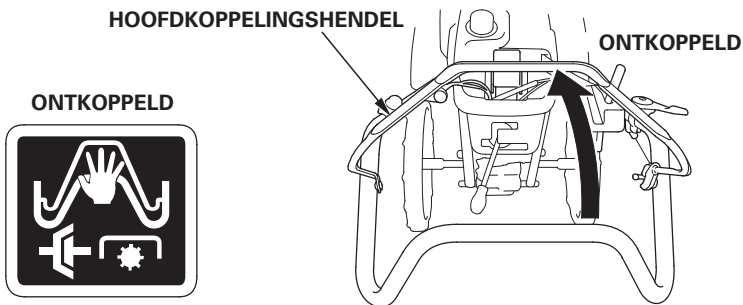
- **Probeer de frees niet te draaien bij een hoge snelheid. De frees draait in dat geval zeer snel, waardoor het rijgedrag onstabiel wordt en de gebruiker of omstanders letsel kunnen oplopen.**
- **Probeer de frees niet te draaien op een helling. De frees kan hierdoor een onverwachte richting op gaan en letsel veroorzaken bij de gebruiker of schade aanrichten.**

7. UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR

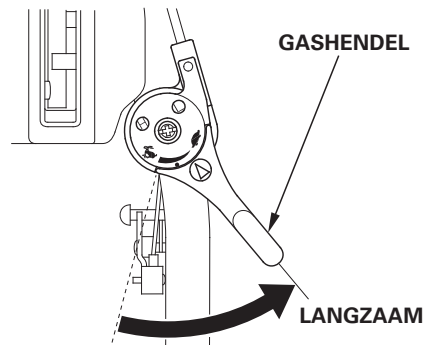
- In een noodsituatie:
Zet de motorschakelaar in de stand UIT.



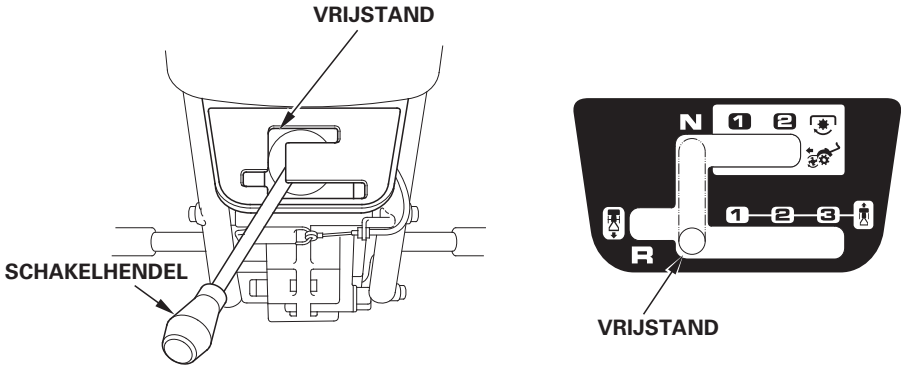
- Onder normale omstandigheden:
1. Zet de hoofdkoppelingshendel in de stand ONTKOPPELD.



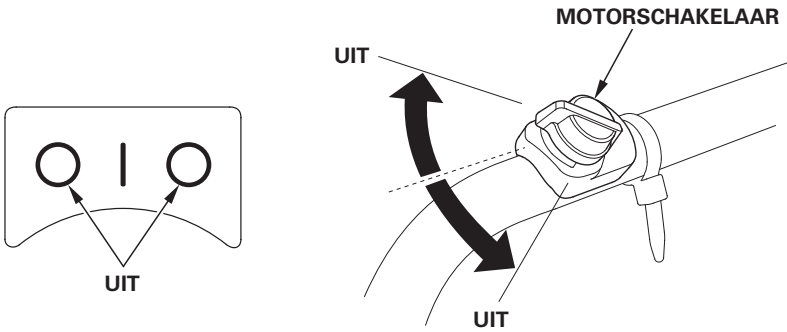
- 2. Beweeg de gashendel naar de stand LANGZAAM om het motortoerental te verlagen.



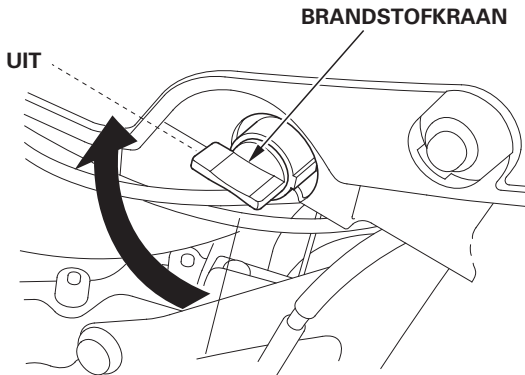
3. Zet de schakelhendel in de vrijstand.



4. Zet de motorschakelaar in de stand UIT.



5. Zet de brandstofkraan in de stand UIT.



Het onderhoudsschema dient om de frees in een optimale conditie te houden. Houd u aan het onderhoudsschema op blz. 36.

▲ WAARSCHUWING

- **Schakel de motor uit alvorens werkzaamheden aan de frees uit te voeren. De uitlaatgassen bevatten onder andere het giftige gas koolmonoxide; inademing hiervan kan leiden tot bewusteloosheid en kan zelfs dodelijk zijn. Zorg ervoor dat de ruimte goed geventileerd is.**
- **Neem de bougiekop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gestart wordt.**

VOORZICHTIG:

Gebruik voor onderhoud en reparatie alleen originele Honda-onderdelen of gelijkwaardige onderdelen. Door het gebruik van kwalitatief minder goede vervangingsonderdelen kan de frees beschadigd raken.

Onderhoudsschema

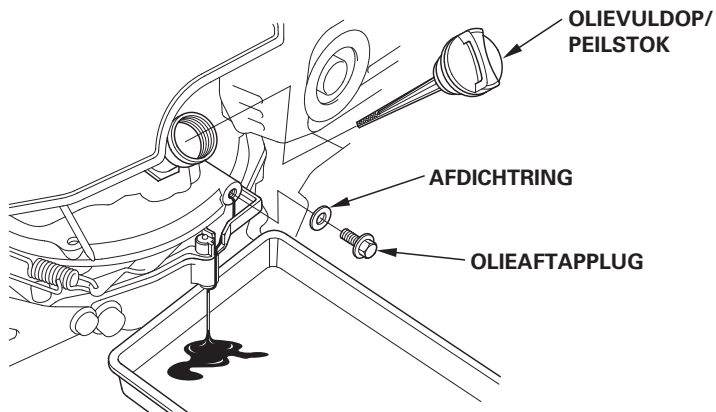
ONDERHOUDSINTERVAL (2) Voer de werkzaamheden uit binnen de aangegeven termijnen of bedrijfsuren, afhankelijk van wat het eerst wordt bereikt.		Voor het gebruikseizoen	Voor elk gebruik	Eerste maand of na 20 uur	Elke 3 maanden of 50 uur	Elke 6 maanden of 100 uur	Elk jaar of elke 250 uur
ONDERDEEL							
Motorolie	Niveau controleren		○				
	Verversen	○		○		○ (4)	
Luchtfilter	Controleren		○				
	Reinigen				○ (1)		
	Vervangen						○
Buitenzijde frees	Controleren		○				
Werking bedieningshendel	Controleren		○				
Bouten en moeren op loszitten	Controleren-vastzetten		○				
Bedrading en kabels	Controleren		○				
Werking motor	Controleren		○				
Transmissieolie	Niveau controleren	○					
Koppelvloeistof	Niveau controleren	○					
Koppelingsschoen	Controleren						○ (3)
Bougie	Controleren - afstellen					○	
	Vervangen						○
Gaskabel	Controleren - afstellen						○
Hoofdkoppelingskabel	Controleren - afstellen			○		○	
Kabel differentieelsper	Controleren - afstellen			○		○	
Klepspeling	Controleren - afstellen						○ (3)
Verbrandingskamer	Reinigen	Na elke 250 uur (3) (5)					
Brandstoftank en filter	Reinigen	○ (3)					○ (3)
Brandstofslang	Controleren	Elke 2 jaar (indien nodig vervangen) (3)					

- (1) Na elke 10 bedrijfsuren of elke dag bij gebruik in een stoffige omgeving.
- (2) Registreer het aantal bedrijfsuren, om de onderhoudsintervallen juist te kunnen bepalen.
- (3) Deze onderdelen moet u door uw dealer laten onderhouden.
- (4) Ververs de motorolie na elke 50 bedrijfsuren wanneer de machine onder zware belasting of bij hoge temperaturen gebruikt is.
- (5) Voer het onderhoud uit met de aangegeven intervallen.

Motorolie verversen

1. Verwijder de olievuldop/peilstok, de aftapplug en de afdichtring en tap de olie af.
2. Plaats de olieaftapplug en een nieuwe afdichtring en draai vervolgens de plug goed vast.
3. Vul bij met de voorgeschreven olie en controleer het olieniveau (zie blz. 14).
4. Plaats de olievuldop/peilstok terug.

Oliecapaciteit: 0,55 l (0,58 US qt, 0,48 Imp qt)



Was uw handen met water en zeep na het omgaan met afgewerkte olie.

AANWIJZING:

Voer afgewerkte motorolie op de wettelijk voorgeschreven manier af. U dient de olie in een afgesloten verpakking bij een daarvoor bestemd inzamelpunt in te leveren. Niet bij het afval, in het riool of in de natuur gooien.

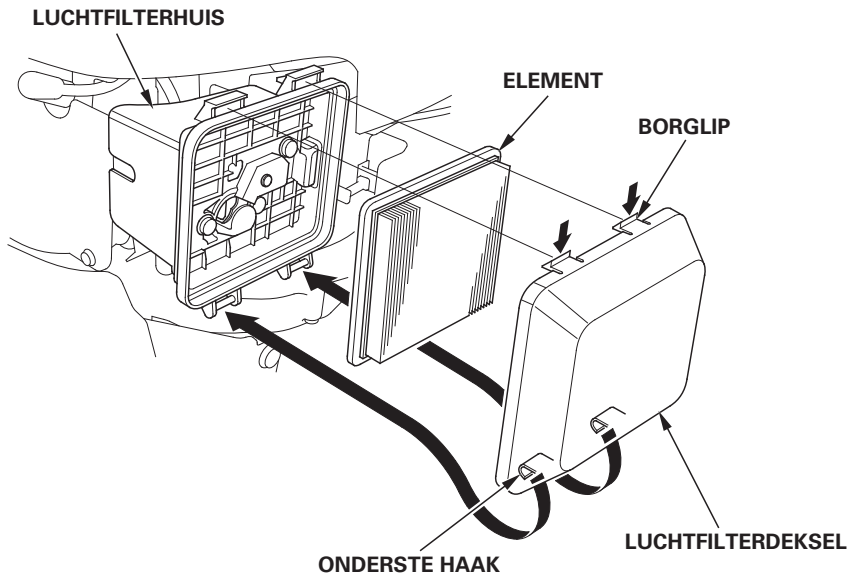
Luchtfilter reinigen

Een vervuild luchtfilter beperkt de hoeveelheid lucht die naar de carburateur stroomt. Reinig het luchtfilter regelmatig om defecten aan de carburateur te voorkomen. Reinig het luchtfilter vaker als de frees in stoffige gebieden wordt gebruikt.

VOORZICHTIG:

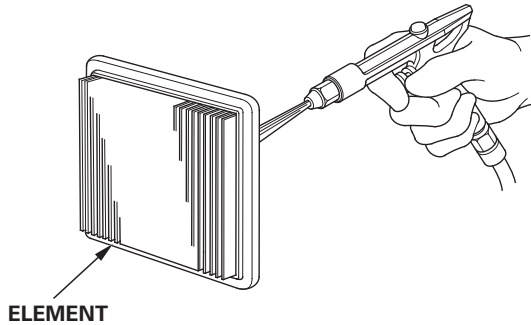
Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

1. Druk de borglippen in en trek het luchtfilterdeksel van het luchtfilterhuis, haak de onderkant van het deksel los van het huis en verwijder het luchtfilterdeksel.



2. Verwijder het element. Controleer het element zorgvuldig op gaatjes en scheuren en vervang het indien nodig.

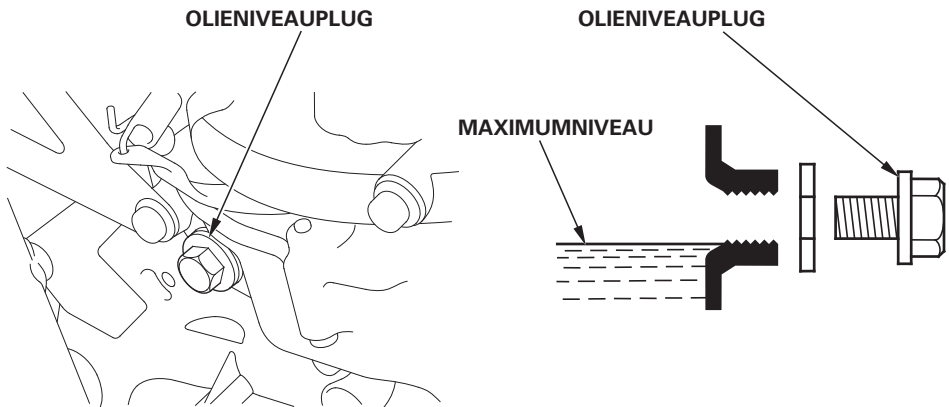
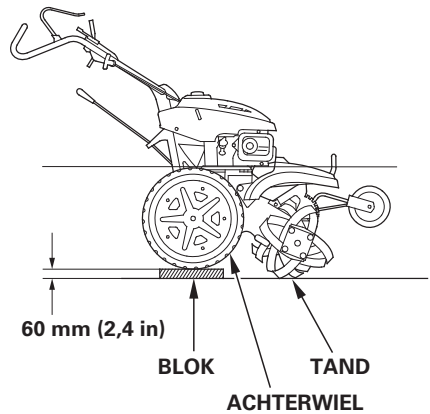
-
3. Tik het filterelement voorzichtig op een hard voorwerp om overtollig vuil te verwijderen of blaas het element met perslucht vanaf de binnenkant schoon. Gebruik geen borstel omdat het vuil dan vast gaat zitten in de vezels. Vervang het element als het erg vuil is.



4. Plaats het element en het luchtfilterdeksel.
Plaats eerst de onderste haken op de pennen in het luchtfilterhuis en druk daarna het luchtfilterdeksel aan zodat de borglippen in de groef van het luchtfilterhuis vallen.

Controle koppelingolie

1. Schakel de motor uit en plaats de frees horizontaal, met de achterwielen en de rotors op een stevige ondergrond.
2. Plaats een 60 mm (2,4 in) dik blok onder de achterwielen zoals aangegeven.
3. Verwijder de controlebout en controleer of de olie tot aan de onderrand van de controleopening staat.



4. Vul bij met voorgeschreven olie als het niveau te laag is.

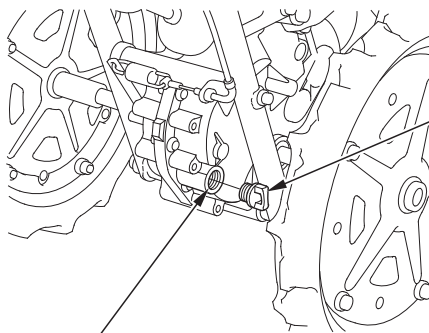
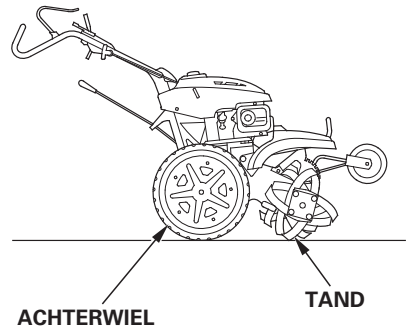
Voorgeschreven olie:

Gebruik SAE 0W-20 Honda-viertaktolie of SAE 0W-20 viertaktolie die voldoet aan de API SL-norm of gelijkwaardig. Controleer altijd of op het API-servicelabel op de olieflacon de letters SL of een gelijkwaardige aanduiding staan vermeld.

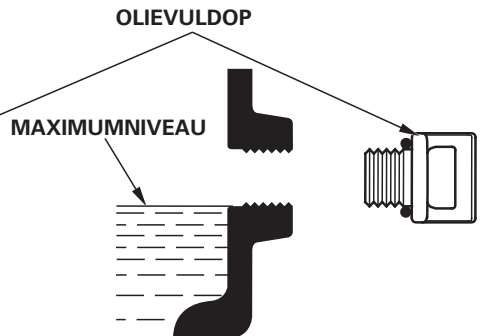
5. Monteer de controleplug en draai deze stevig vast.

Controle transmissieolie

1. Schakel de motor uit en plaats de frees horizontaal, met de achterwielen en de rotors op een stevige ondergrond.
2. Verwijder de olievuldop en controleer of de olie tot aan de onderrand van de controleopening staat.



VULOPENING



3. Vul bij met voorgeschreven olie als het niveau te laag is.

Voorgeschreven olie:

Gebruik 10W30 viertaktolie die aan de API-serviceklasse SE of hoger voldoet (of gelijkwaardig).

Controleer altijd of op het API-servicelabel op de olieflacon de letters SE of hoger staan vermeld (of gelijkwaardig).

4. Plaats de olievuldop.

Onderhoud bougie

Aanbevolen bougie: BPR6ES (NGK)

VOORZICHTIG:

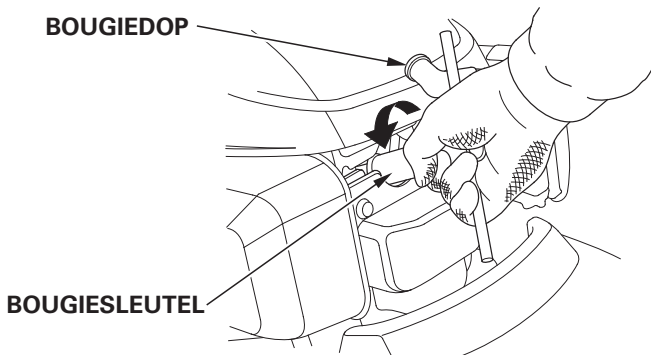
Gebruik geen bougie met een verkeerde warmtegraad.

Voor een goede werking van de motor moet de bougie goed afgesteld en schoon zijn.

1. Neem de bougiedop los.
2. Verwijder de bougie met een bougiesleutel.

⚠ WAARSCHUWING

Als de motor heeft gedraaid, is de uitlaatdemper erg heet. Raak de uitlaat dan niet aan.

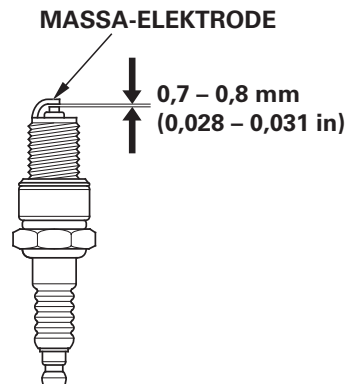


3. Controleer de bougie visueel. Gooi de bougie weg als de isolator scheurtjes of andere beschadigingen vertoont. Reinig de bougie, als deze opnieuw gebruikt wordt, met een staalborstel.

4. Meet de elektrodenafstand met een voelmaatje.

De elektrodenafstand moet zijn:
0,7 - 0,8 mm (0,028 - 0,031 in)

Verbuig de elektrode indien nodig.

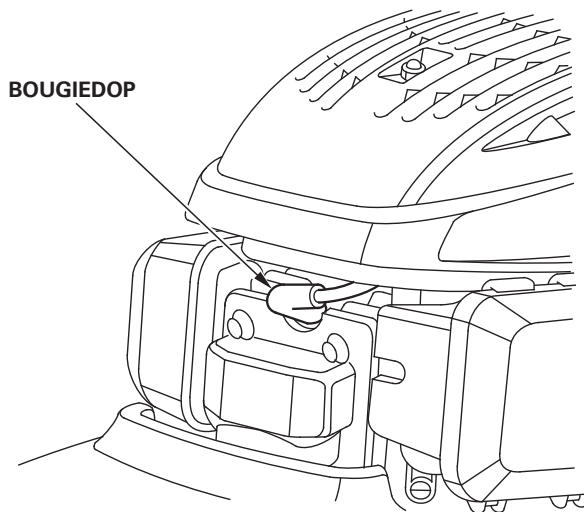


-
- Controleer of de afdichtring van de bougie in goede staat verkeert en draai de bougie met de hand in om te voorkomen dat deze er scheef ingedraaid wordt.
 - Draai de bougie, als deze op de zitting aanligt, met een bougiesleutel vast om de afdichtring samen te drukken.
Draai een nieuwe bougie nog een halve slag verder om de afdichtring in te drukken.
Draai een gebruikte bougie nog 1/8 tot 1/4 slag verder om de afdichtring in te drukken.

VOORZICHTIG:

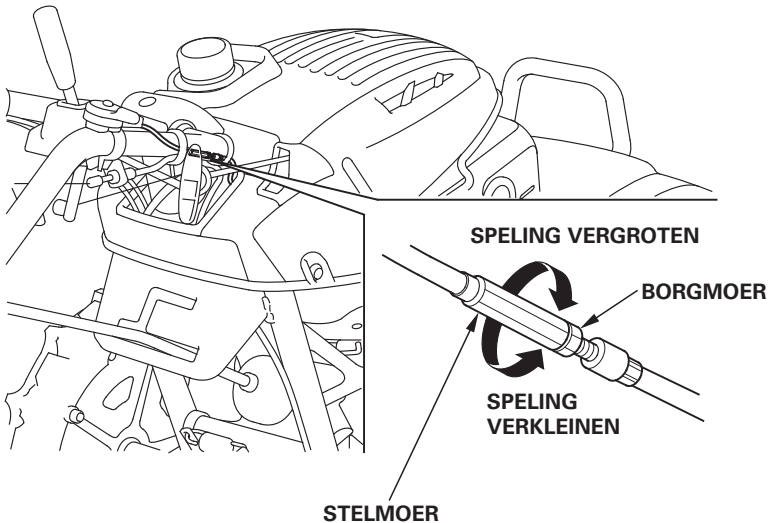
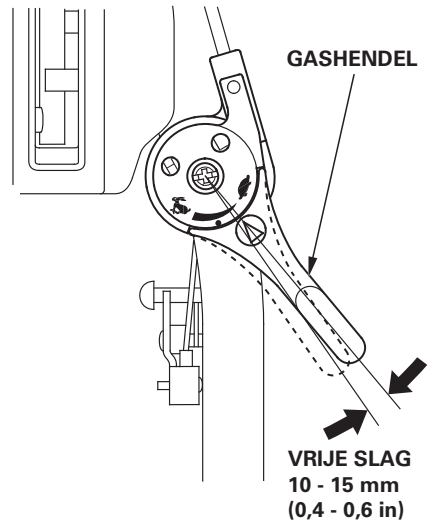
De bougie moet goed vastgedraaid worden. Een onjuist vastgedraaide bougie kan zeer heet worden en daardoor motorschade veroorzaken.

- Plaats na het vastdraaien de bougiedop stevig op de bougie.



Afstellen gaskabel

1. Zet de gashendel in de langzaamste stand.
2. Controleer de vrije slag aan het uiteinde van de hendel.
Vereiste vrije slag:
10 - 15 mm (0,4 - 0,6 in)
3. Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen.
4. Draai de borgmoer na het afstellen goed vast.

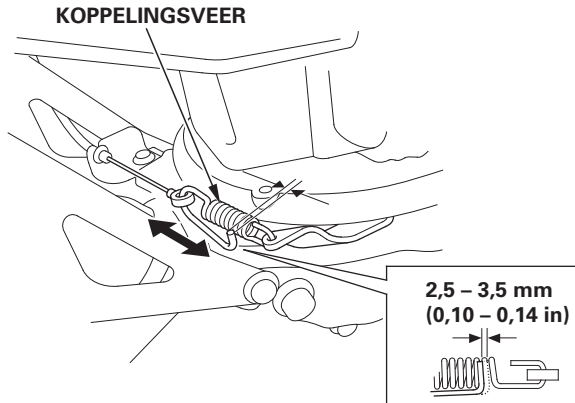


Afstellen hoofdkoppelingskabel

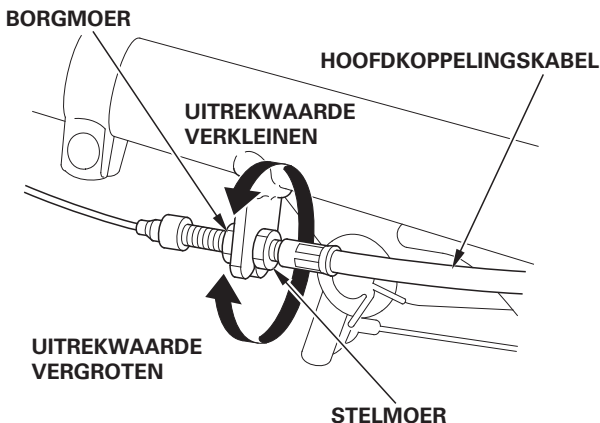
1. Zet de hoofdkoppelingshendel in de stand GEKOPPELD en controleer de uitrekwaarde aan het lange einde van de koppelingsveer zoals aangegeven.

Vereiste uitrekwaarde:

2,5 - 3,5 mm (0,10 - 0,14 in)

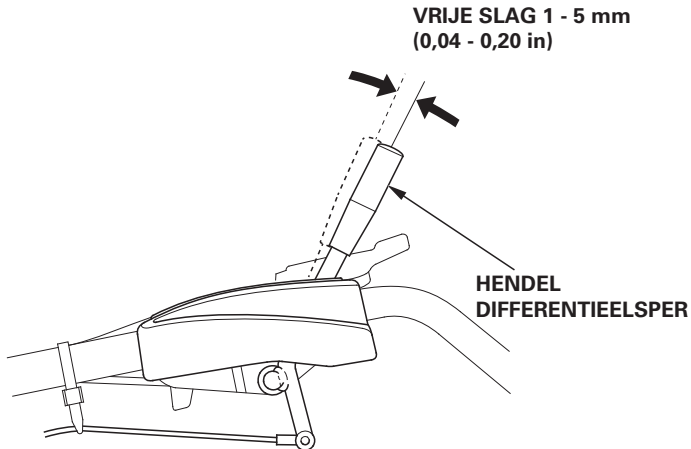


2. Zet de hoofdkoppelingshendel in de stand GEKOPPELD als afstellen noodzakelijk is.
3. Draai de borgmoer los en draai de stelmoer tot de uitrekwaarde aan de specificatie voldoet.
4. Draai de borgmoer na het afstellen goed vast.

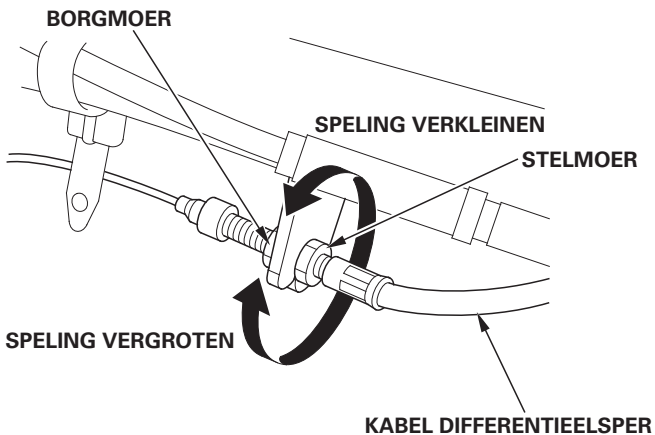


Afstellen kabel differentieelsper

1. Zet de bedieningshendel in de stand **ONTGRENDELD**.
2. Controleer de vrije slag aan het uiteinde van de hendel. Vereiste vrije slag aan het uiteinde van de hendel:
1 - 5 mm (0,04 - 0,20 in)



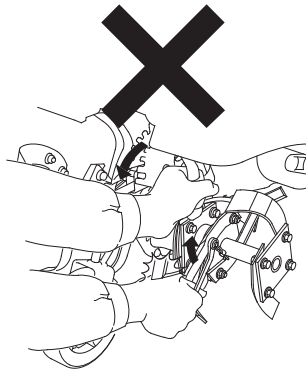
3. Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen.
4. Draai de borgmoer na het afstellen goed vast.



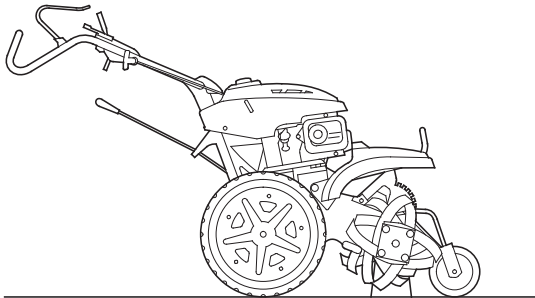
Controleren en vervangen van rotors

▲WAARSCHUWING

- Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het controleren en vervangen uitgeschakeld is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat. Neem de bougie-dop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gestart wordt.
- Plaats een houten blok onder de rotor om te voorkomen dat de rotor valt.
- De binnenste en buitenste rotors draaien in tegengestelde richting. Houd er rekening mee dat de rotors kunnen gaan draaien bij het controleren of vervangen van draaiende onderdelen. De rotors kunnen in een onverwachte richting gaan draaien, waardoor letsel kan ontstaan.
- Als de rotors niet in de juiste volgorde of in de verkeerde richting worden geplaatst, kan de frees achteruit of in een onverwachte richting bewegen en zo letsel veroorzaken.



Zet voor de controle of de vervangingswerkzaamheden het voorwiel in de laagste stand (transportstand, zie blz. 24), zet de frees op een stevige, horizontale ondergrond en zorg ervoor dat de frees niet kan bewegen.

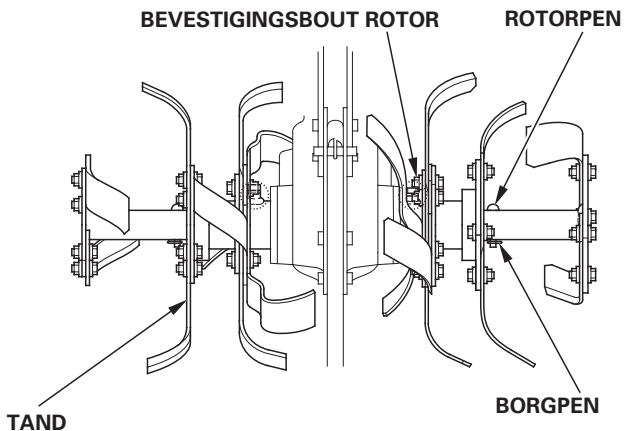


Controle:

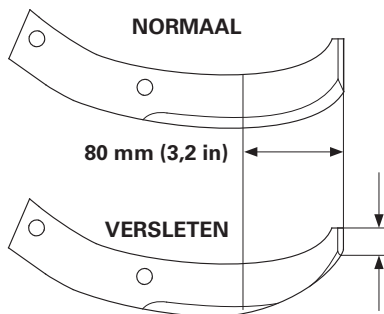
1. Controleer de tanden op beschadiging, verbuiging en loszitten. Zet loszittende onderdelen vast en vervang beschadigde onderdelen.
2. Draai de bevestigingsbouten van de rotors indien nodig goed vast.
3. Controleer de rotorpenen en de borgpenen op beschadiging en aanwezigheid, vervang ze indien nodig door nieuwe exemplaren (blz. 51).

AANWIJZING:

Gebruik originele Honda-onderdelen of gelijkwaardige onderdelen bij het vervangen van de rotortanden.



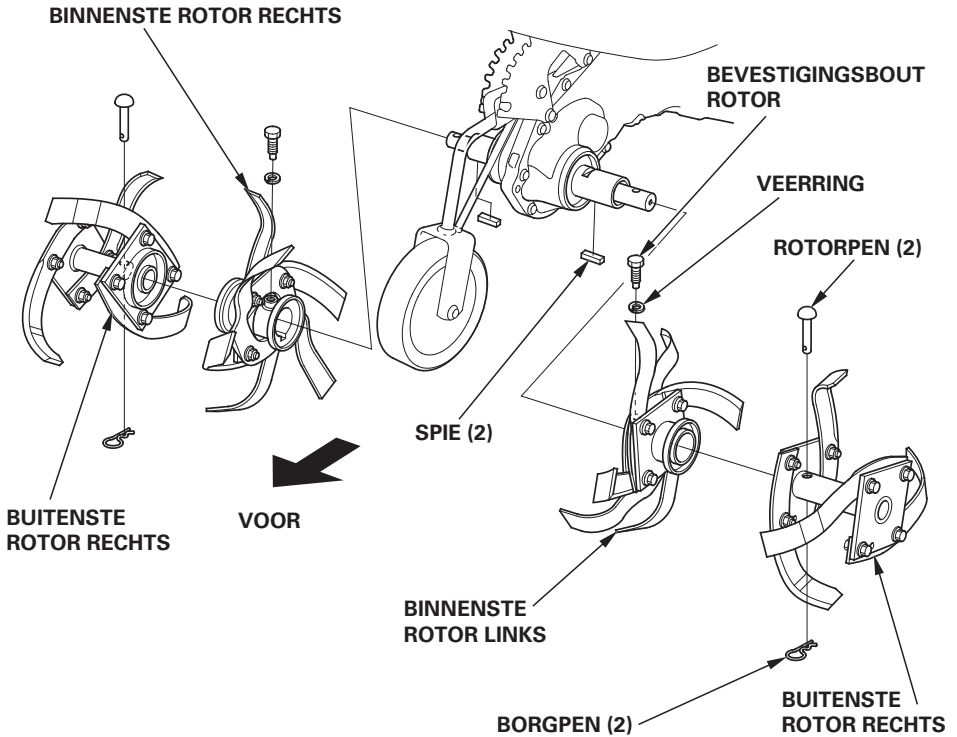
4. Controleer de tanden op slijtage. Vervang een tand als de breedte ervan gesleten is tot minder dan 15 mm (0,6 in) in het gedeelte op 80 mm (3,2 in) van het uiteinde. Voor effectief freeswerk is het noodzakelijk dat de tanden op tijd vervangen worden.



15 mm (0,6 in) min.
Vervang indien de waarde niet overeenkomt met de specificaties.

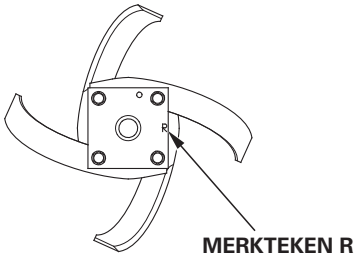
Verwijderen rotormechanisme:

1. Verwijder de borgpen en de rotorpen en verwijder de buitenste rotor.
2. Verwijder de bevestigingsbout en de veerring en verwijder vervolgens de binnenste rotor en de spie. Raak de spie niet kwijt.

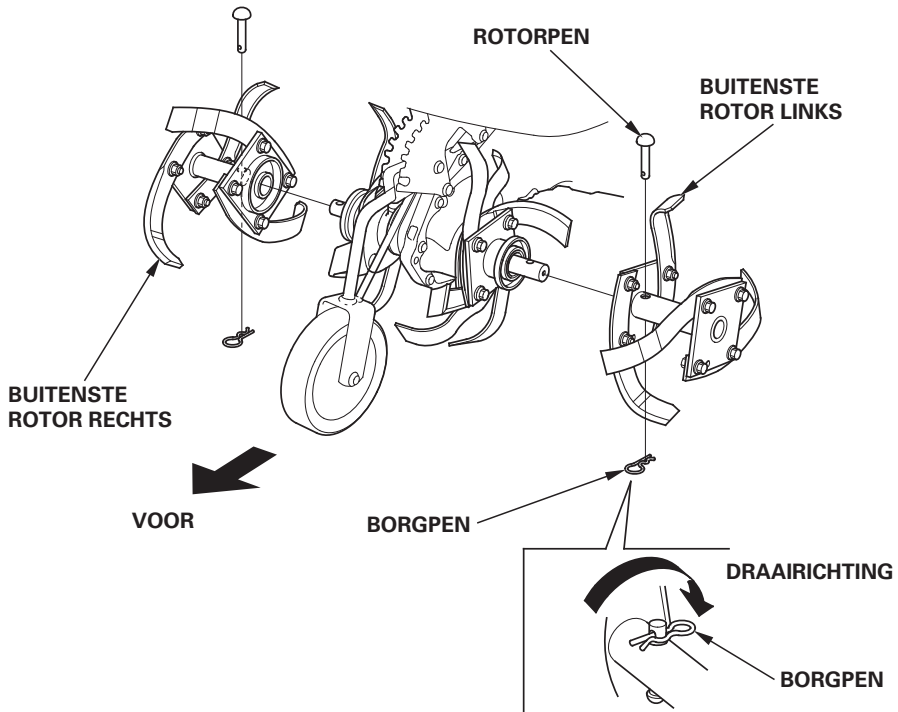
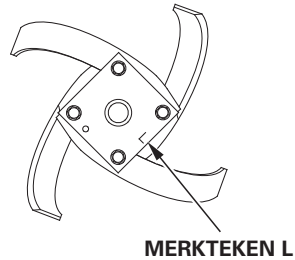


4. Plaats de buitenste rotor met het merkteken "R" (rechter rotor) of "L" (linker rotor) naar buiten, zoals afgebeeld.
5. Breng de gaten in de buitenste rotor en de rotoras in lijn en plaats de rotorpen.
6. Plaats de borgpen zoals aangegeven.

BUITENSTE ROTOR RECHTS
(Gezien vanaf de rechterzijde)



BUITENSTE ROTOR LINKS
(Gezien vanaf de linkerzijde)

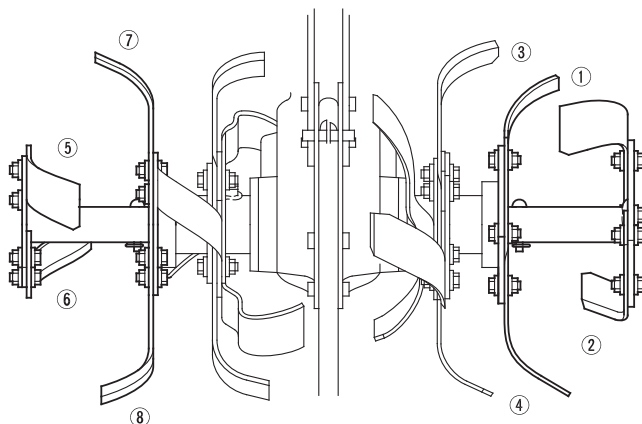


Plaatsen van tanden:

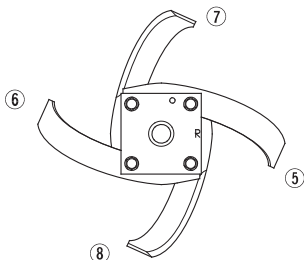
Plaats de tanden in de juiste stand.

Een onjuiste volgorde en verkeerd om geplaatste tanden zullen trillingen veroorzaken en een negatieve invloed hebben op het freesresultaat.

- **Buitenste tanden:**



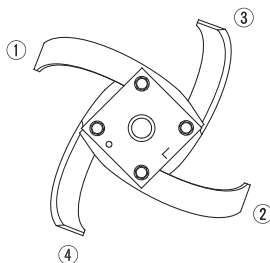
BUITENSTE ROTOR RECHTS
(Gezien vanaf de rechterzijde)



①, ②, ⑦ en ⑧: TAND A



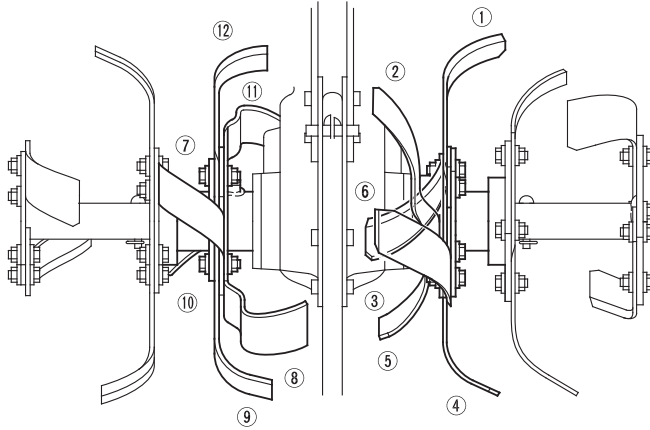
BUITENSTE ROTOR LINKS
(Gezien vanaf de linkerzijde)



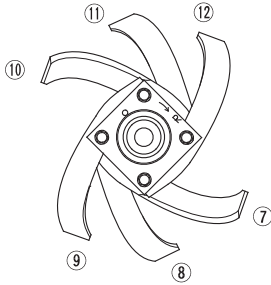
③, ④, ⑤ en ⑥: TAND B



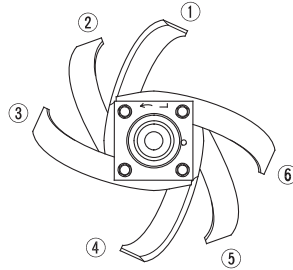
• Binnenste tanden



BINNENSTE ROTOR RECHTS
(Gezien vanaf de rechterzijde)

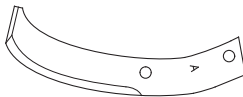


BINNENSTE ROTOR LINKS
(Gezien vanaf de linkerzijde)



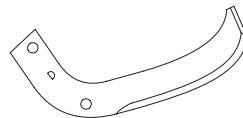
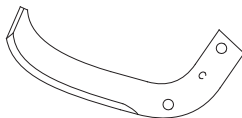
①, ④, ⑨ en ⑫: TAND A

③, ⑥, ⑦ en ⑩: TAND B



⑧ en ⑪: TAND C

② en ⑤: TAND D



9. REINIGEN NA GEBRUIK

VOORZICHTIG:

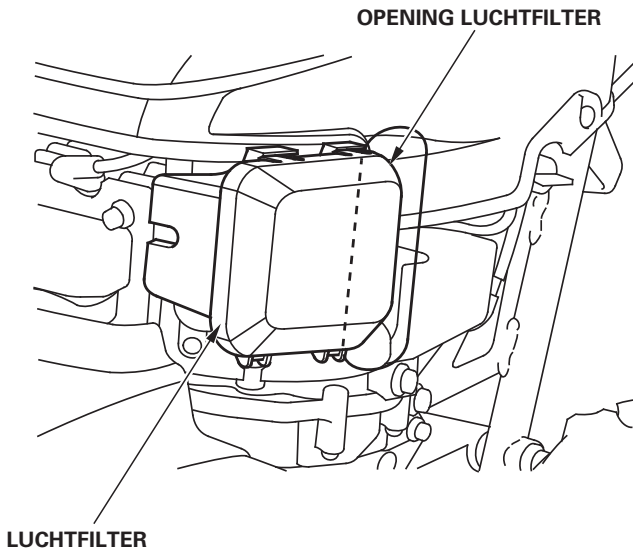
- Laat de motor eerst minimaal 30 minuten afkoelen als deze heeft gedraaid.
- Draag stevige werkhandschoenen om uw handen te beschermen als u werkzaamheden nabij of aan de tanden uitvoert.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het schoonmaken uit is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat.

1. Verwijder modder, gras, vuil en andere verontreinigingen van het frees-huis en de tanden.
2. Verwijder modder en vuil rond het luchtfilterdeksel.
3. Was de frees, inclusief het gedeelte rond de tanden.
4. Was de motor met de hand en voorkom dat er water in het luchtfilter terechtkomt.

AANWIJZING:

Voorkom bij het wassen met een tuinslang of hogedrukreiniger dat er water in de bedieningsorganen en kabels terechtkomt of in het luchtfilter of het uitlaatsysteem.

5. Wrijf na het wassen alle delen van de frees waar u bij kunt droog.



Transport

▲ WAARSCHUWING

Benzine is licht ontvlambaar en onder bepaalde omstandigheden explosief. Niet roken en geen open vuur of vonken in de nabijheid.

VOORZICHTIG:

Laat de frees na gebruik gedurende ten minste 15 minuten afkoelen voordat u deze inlaadt. Een hete motor en een heet uitlaatsysteem kunnen brandwonden en ontbranding van bepaalde materialen veroorzaken.

- Laat de frees tijdens transport niet vallen en zorg ervoor dat deze nergens tegenaan stoot.
- Gebruik een aanhanger of bestelwagen die groot genoeg is om de frees te transporteren en die over voldoende draagvermogen beschikt.

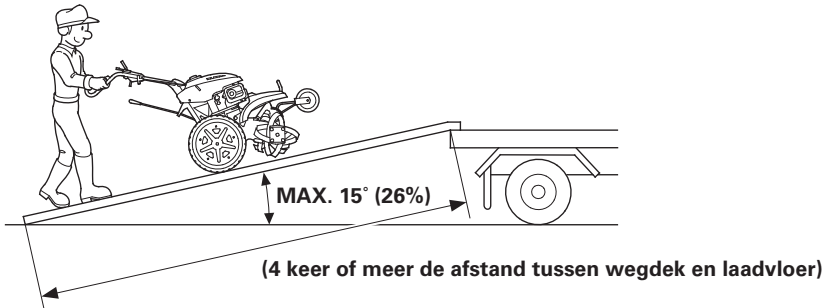
Inladen:

1. Zet het voorwiel in de hoogste stand (blz. 24).
2. Laad de frees in en transporteer hem altijd vlak.

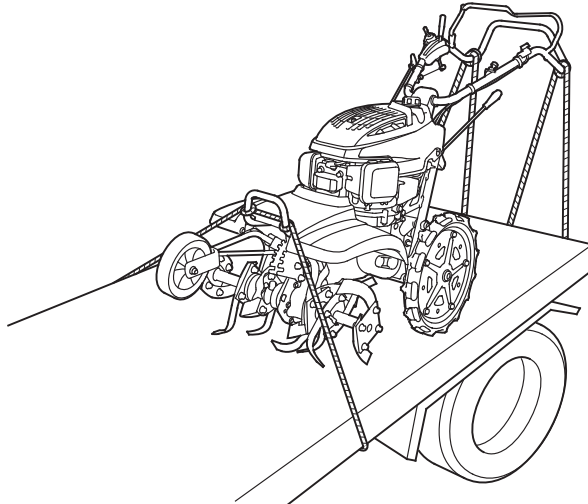
▲ WAARSCHUWING

Gebruik een oprijplank voor het in- en uitladen van de frees. Loop voorzichtig op de oprijplank en zorg ervoor dat u er niet afvalt.

- Parkeer het transportvoertuig (bijv. de aanhanger) op een horizontale ondergrond en laad de frees in of uit met een oprijplank. Val niet van de oprijplank.
- Zorg ervoor dat de oprijplank sterk genoeg is om het gewicht van de frees en de gebruiker te dragen en lang genoeg is om de hoek waarover de frees gekanteld moet worden kleiner te houden dan 15° (26%). Gebruik een oprijplank die voorzien is van een antislippoppervlak en haken waarmee hij kan worden vastgezet aan het voertuig. De breedte van de oprijplank moet groter zijn dan de spoorbreedte van de frees. (Richtlijn: de lengte van de oprijplank moet 4 of meer keer de afstand tussen het wegdek en de laadvloer van het voertuig zijn.)



-
- Bevestig de oprijplank recht en goed aan het transportvoertuig (truck enz.).
 - Plaats de oprijplank parallel aan de laadvloer van het transportvoertuig. Ga in het midden van de oprijplank staan en controleer of de achterwielen van de frees parallel aan de oprijplank staan.
 - Laat de koppelingshendel tijdens het in- of uitladen niet los. Als u dat wel doet, kan de frees een onverwachte beweging maken.
 - Zet de schakelhendel in de stand TRANSPORT 1 en controleer of de rotors niet draaien alvorens de frees in of uit te laden.
 - Zet de bedieningshendel van de differentieelsper in de stand VERGRENDELD.
 - Zet de schakelhendel in de stand VOORUIT voor het inladen en in de stand ACHTERUIT voor het uitladen.
 - Start de motor en laat hem 2 – 3 minuten stationair draaien alvorens de frees in te laden.
3. Zet de frees op de laadvloer vast met touwen om de stuurboom en de beugel aan de voorzijde, zoals afgebeeld.



4. Om het morsen van brandstof tijdens vervoer te voorkomen, moet de carburateur worden afgetapt (zie blz. 57), moet de brandstofkraan in de stand UIT staan en moet de frees rechtop staan.

Opslag

Let op de volgende punten als het apparaat gedurende langere tijd wordt opgeslagen:

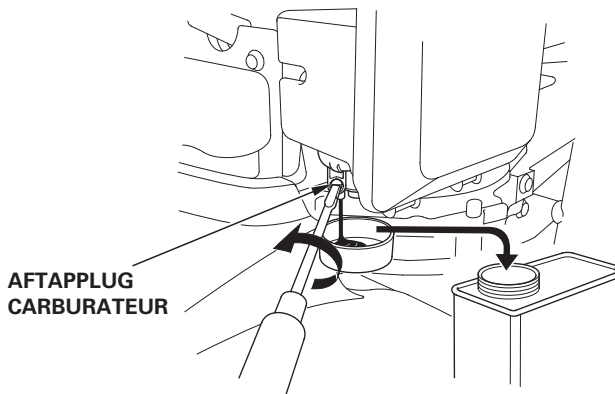
- Zorg ervoor dat de opslagruimte niet te vochtig of stoffig is.

1. Tap de brandstof af:

▲ WAARSCHUWING

Benzine is licht ontvlambaar en onder bepaalde omstandigheden explosief. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het aftappen van brandstof.

- a. Tap de brandstoftank af.
- b. Zet de brandstofkraan in de stand AAN.
- c. Draai de aftapplug van de carburateur los en tap de benzine af in een geschikte bak.
- d. Draai na het aftappen de aftapplug goed vast en zet de brandstofkraan in de stand UIT.



2. Ververs de motorolie (zie blz. 37).
3. Reinig het luchtfilter (zie blz. 38).
4. Trek aan de handgreep van de repeteerstarter tot er compressieweerstand voelbaar is. Op dat punt zijn de in- en uitlaatkleppen dicht, waardoor de motor beter beschermd is tegen corrosie.
5. Zet de chokeknop in de stand DICHT.
6. Breng op delen die kunnen roesten een dun laagje olie aan. Dek de frees af en sla hem horizontaal op in een droge, stofvrije ruimte.

11. STORINGZOEKEN

Zie onderstaand storingzoekschema als u iets abnormaals opmerkt aan uw frees. Raadpleeg een officiële Honda-dealer als u het probleem niet met onderstaande aanwijzingen kunt verhelpen. Probeer de frees niet zelf te demonteren.

Slaat moeilijk aan

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Startprocedure	Start de motor volgens de startprocedure in de handleiding.	20 – 22
2	Brandstofniveau	Vul benzine bij.	16
3	Benzine	Als de benzine in de tank verouderd is. Tap de oude benzine af en vul de tank met nieuwe benzine.	57
4	Gebruikte brandstof	Gebruik loodvrije benzine.	16
5	Motorolieniveau	Vul motorolie bij tot het voorgeschreven niveau.	14
6	Luchtfilter	Reinig indien vervuild. Vervang indien nodig.	38
7	Bougiedop	Plaats de bougiedop stevig op de bougie.	43
8	Bougie	Veeg de bougie schoon en laat hem drogen als hij nat en vuil is.	42

Motor slaat aan maar slaat weer af.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Chokeknop	Zet de chokeknop in de stand OPEN.	22
2	Brandstofkraan	Zet de brandstofkraan in de stand AAN.	20
3	Brandstofniveau	Vul benzine bij.	16
4	Luchtfilter	Reinig indien vervuild. Vervang indien nodig.	38

Achterwielen/rotors draaien zonder dat de hoofdkoppelingshendel is ingeknepen.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Hoofdkoppelingskabel	Stel de hoofdkoppelingskabel goed af.	45
2	Oliepeil koppeling	Te veel olie. Breng het oliepeil op het juiste niveau.	40

Achterwielen draaien niet als de hoofdkoppelingshendel is ingeknepen.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Positie schakelhendel	Zet de schakelhendel in de juiste stand (vooruit of achteruit).	28 - 29
2	Wielpen	Plaats de wielpen en de borgpen op de juiste manier als deze ontbreken of niet goed zitten.	26
3	Hoofdkoppelingkabel	Stel de hoofdkoppelingskabel goed af.	45
4	Oliepeil koppeling	Breng het koppelingsoliepeil op het juiste niveau.	40
5	Transmissieoliepeil	Breng het transmissieoliepeil op het juiste niveau.	41

Rotors draaien niet als de hoofdkoppelingshendel is ingeknepen.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Positie schakelhendel	Zet de schakelhendel in de juiste stand (vooruit of achteruit).	28 - 29
2	Rotorpen	Plaats de rotorpen en de borgpen op de juiste manier als deze ontbreken of niet goed zitten.	51
3	Rotor	Verwijder vreemde materialen (stenen enz.) uit de rotor.	47 - 48
4	Hoofdkoppelingkabel	Stel de hoofdkoppelingskabel goed af.	45
5	Oliepeil koppeling	Breng het koppelingsoliepeil op het juiste niveau.	40
6	Transmissieoliepeil	Breng het transmissieoliepeil op het juiste niveau.	41

Moeilijk frezen/frees beweegt moeilijk.

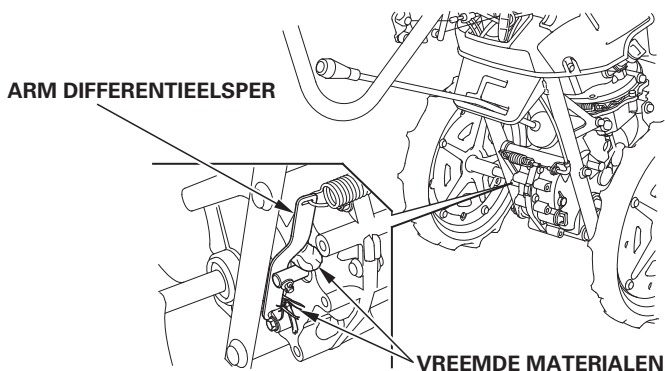
Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Voorwiel	Zet in de juiste positie.	24

Slecht freesresultaat.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Hendel differentieelsper	Zet de hendel in de stand VERGRENDELD.	32
2	Chokeknop	Zet de knop in de stand OPEN.	22
3	Voorwiel	Zet in de juiste positie, passend bij de freesdiepte.	24
4	Achterwiel	Zet de beide achterwielen symmetrisch.	26
5	Hoogte stuurboom	Zet de stuurboom in de juiste positie.	27
6	Bouten/moeren	Draai alles stevig vast.	19
7	Rotor	Verwijder vreemde materialen (gras enz.) uit de rotor.	47 - 48
8	Tanden	Monteer de tanden op de juiste wijze.	52 - 53
9	Hoofdkoppelingkabel	Stel de hoofdkoppelingkabel goed af.	45
10	Motortoeren-tal	Verhoog met de gashendel het motortoeren-tal als het te laag is.	—
11	Gaskabel	Stel de gaskabel zo af dat de speling van de gashendel correct is.	44

Differentieel/differentieelsper werkt niet goed.

Volgorde	Te controleren onderdeel	Conditie/oplossing	Zie blz.
1	Hendel differentieelsper	Bedien op de juiste manier.	32
2	Arm differentieelsper	Verwijder eventueel aanwezige vreemde materialen (stenen enz.).	Zie hieronder
3	Kabel differentieelsper	Stel de kabel van de differentieelsper zo af dat de speling van de hendel correct is.	46



12. SPECIFICATIES

Model	FF500
Code	FANJ

Afmetingen en gewicht

Model	FF500
Totale lengte	1.730 mm (68,1 in)
Totale breedte	585 mm (23,0 in)
Totale hoogte	1.045 mm (41,1 in)
Leeggewicht [massa]	77 kg (170 lbs)

Motor

Model	GCV160
Motortype	4-takt, bovenliggende nokkenas, één cilinder
Cilinderinhoud	160 cm ³ (9,8 cu-in)
Boring x slag	64,0 x 50,0 mm (2,52 x 1,97 in)
Netto motorvermogen (volgens norm SAE J1349*)	2,8 kW (3,8 pk) bij 3.050 omw/min
Koelsysteem	Geforceerde luchtkoeling
Ontsteking	Transistor-magneet
Bougie	BPR6ES (NGK)
Inhoud oliecarter	0,55 l (0,58 US qt, 0,48 Imp qt)
Inhoud brandstoftank	1,7 l (0,45 US gal, 0,37 Imp gal)
Compressieverhouding	8,5 : 1

* Het in dit document weergegeven motorvermogen is het netto vermogen zoals dat volgens de norm SAE J1349 gemeten is bij een productiemotor bij een toerental van 3.050 omw/min (netto motorvermogen). Bij motoren afkomstig uit de massaproductie kan deze waarde variëren. Het vermogen van de in de frees gemonteerde motor hangt van veel factoren af, zoals het motortoerental, de omgevingsfactoren, het onderhoud en andere variabelen.

Geluid en trillingen

Geluidsniveau ter hoogte van het oor van de gebruiker (EN709: 1997)	79 dB (A)
Variantie	2 dB (A)
Gemeten geluidsvermogenniveau (2000/14/EC, 2005/88/EC)	91 dB (A)
Variantie	2 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogenniveau (2000/14/EC, 2005/88/EC)	93 dB (A)
Trillingsniveau bij handen/armen (EN12096: 1997 Bijlage D, EN709: 1997)	4,8 m/s ²
Variantie	2,4 m/s ²

AANWIJZING:

Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ADRESSEN HONDA-IMPORTEURS

Neem voor meer informatie contact op met het klantencontactcentrum van Honda dat op het volgende adres of via het volgende telefoonnummer is te bereiken:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete – Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North) GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : +49 69 8309-0

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkın Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozká 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN & Las Palmas province

(Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 50583 - Västkustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vernier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

**OVERZICHT "EC Declaration of Conformity"
(EU-conformiteitsverklaring)**

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
 b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
 2-1-1 Minamiaoyama
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V),
 9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN709: 1997/A1:1999	-

7. Outdoor noise Directive (<3kW)

- a) Measured sound power : *1
 b) Guaranteed sound power : *1
 c) Noise parameter : *1
 d) Conformity assessment procedure : ANNEX VI
 VINCOTTE Environment
 Jan Olieslagerslaan 35
 B-1800 Vilvoorde BELGIUM
 e) Notified body :

8. Done at :

Aalst, BELGIUM

9. Date :

 Piet Renneboog
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1 zie pagina SPECIFICATIES

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC * Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC * Geräuschrictlinie im Freien 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine a) Denomination générale Motobineuse b) Fonction préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série	Descrizione della macchina a) Denominazione generica Motozappa b) Funzione Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie	Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung Motorhacke b) Funktion Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato	Geräuschrictlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Conformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSESEFTERFØLGE: * MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δήλωσω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine a) Algemene benaming Tuinfrøeser b) Functie de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer	BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE Minifrøeser b) ANVENDELSE Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER	Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία Μοτοσκαπτική φρέζα b) Λειτουργία για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvormingsniveau b) Gewaarborgd geluidsvormingsniveau c) Geluidparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYEFFEKTIVNIVEAU b) GARANTERET LYEFFEKTIVNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de conformitate
1	Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar hämed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt: * Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2004/108/EC de compatibilitate electromagnetică * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetică * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica în spații deschise
2	Maskinbeskrivning a) Allmän benämning Jordfräs b) Funktion bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer	Descripción de la máquina a) Denominación genérica Motocultor b) Función Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie	Descrierea echipamentului a) Denumire generică Motosapa b) Domeniul de utilizare pregătirea pământului c) Denumire comercială d) Tip e) Serie produs Produsător
3	Tillverkare	Fabricante	Producător
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentant autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándares armonizados	Referința la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ	Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado	Directiva privind poluarea fonica în spații închise a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maxim garantată c) Indice poluare fonică d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emissa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes de: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina * Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	Allkirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Kone-direktiivi 98/37/EY, 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina a) Denominação genérica Motoenxada b) Função preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série	Opis urządzenia a) Ogólne określenie Redlica motorowa b) Funkcja przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne	TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä Puutarhajyrssi b) Toiminto maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPI e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producător	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUJ STANDARDIT TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruido exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruido d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado	Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzoney poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana	Ympäristön meludirektiivi a) Mittattu melutaso b) Todennukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin
8	Fecho em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelősségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott, Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általam gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre * 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelősségre * 2000/14/EC - 2005/88/EC Direktívának kültéri zajszintre	Poděpsány Piet Renneboog, jako autorizovaný osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojí zařazení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařazení pro venkovní použití	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizējis pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása a) Általános megnevezés Rotációs kapa b) Funkció talaj előkészítése c) Kereskedelmi nevét	Popis zařízení a) Všeobecné označení Motorový kultivátor b) Funkce Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název	Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums Kultivators b) Funkcija augšnes sagatavošana c) Komerccnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Tipus e) Sorozatszám	d) Typ e) Vyrobní číslo	d) Tips e) Sérijas numurs
3	Gyártó	Vyrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauces uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Külférfi zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet	Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba	Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa lielums b) Pieļaujamais trokšņa lielums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EU vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpisány, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedeny strojové je v zhode s nasledovnymi smernicami: * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Välistmõõra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu protizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 98/37/EC, 2006/42/EC o strojih * Direktiva 2004/108/EC o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Pogja stroja a) Druhové označenie Motorový kultivátor b) Funkcia Úprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Vyrobné číslo	Saadmete kirjeldus a) Üldnimetus Motoplokk b) Funktsioon pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber	Opis naprave a) Vrsta stroja Motorni okopalnik b) Funkcija obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščen predstavnik
5	Referencia k harmonizovným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevanji harmonizirani standardi
6	Daššie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikaciji
7	Smernica pre emisie hluku vo vofnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba	Välismõõra direktiiv a) Mõeldatud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus	Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvarss erklæring
1	Ībalotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Допълнителният Пайът Ренебог, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: * Maskindirektiv 98/37/EC, 2006/42/EC * Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas Motorinis kauptukas b) Funkcija dirvos paruošimas c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris	Описание на машините a) Общо наименование Моторна мотика b) Функция подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер	Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse Jordfrøs b) Funksjon Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer
3	Gaminiojas	Производител	Produsent
4	Įgaliojasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacijos	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galimumo lygis b) Garantuojamas garso galimumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Regiustruota įstaiga	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедура за оценка на съответствието e) Нотифициран орган	Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderingen prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato